

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS COMPANY LIMITED
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣報告
雨線有陰天今
度九度最高最
度一度最低

成完將快判談家買址舊會博擇選 中月四司公業企詩卑 議建售出提府省向將 者投競一唯成已誠嘉李為認般一

（溫哥華訊）據處理博會舊址出售事宜之省營公司一名發言人稱，選博會舊址買家之秘密談判，將於數星期內完成。卑詩企業公司發言人金馬倫說，月中旬向省府提出出售之建議將於四月中向省府提出。到時將由省長溫德心及其內閣作出結論。

溫德心認為，對於該項交易的決定，進行得太緩慢。溫氏於星期二說，他對於投標之進行，深感失望。他早於去年十一月便已下令卑詩企業公司儘速進行。溫德心說，我們有七十人辦理此事，每月所需經費不菲，而迄今仍未獲得結論。我對此項程序深感困擾，因為迄今已為時太久，這是我所不願見之。每延遲一個月我們便需多花三百萬元。

溫德心說，該項交易之進行，將使卑詩省內之房地產市場，在未來數月內，將有百分之十至十五之增長。溫氏說，該項交易之進行，將使卑詩省內之房地產市場，在未來數月內，將有百分之十至十五之增長。

新聞簡報

房屋火警 焚斃老婦

（溫哥華訊）據楓樹嶺皇家騎警星期二晚接獲報案，一名六二〇號一間房屋發生火警，一名老婦被焚斃。

加兩部長 罰付堂費

（溫哥華訊）加拿大外交部長卡勒及外交部副部長麥當奴女士，昨（卅）日由於藐視法庭罪名成立，被判罰付堂費。

騎警警告 留意偽鈔

（溫哥華訊）列治文皇家騎警向低陸平原商人發出警告，著其留意二十元面額偽鈔。據該警署發言人稱，過去兩星期來，他的警隊已接到數宗由銀行及商店所作出有關偽鈔的投訴。據該警署發言人稱，偽鈔雖然不像真鈔一般精美，但偽製之工作亦不差。

卑詩省衛生廳長否認 美公司曾與省府 討論醫院私營化

（溫哥華訊）卑詩省衛生廳長否認美公司曾與省府討論醫院私營化。他稱，省府目前正考慮如何改善醫院服務，但並未考慮將醫院私營化。

大雲公共運輸 現正醞釀加價

（溫哥華訊）大溫哥華區域局公共運輸委員會，現正醞釀加價。該委員會將於下週一（三月三十一日）向省府提出建議。

涉嫌在雲埠行騙後失蹤 前聯合傢俬店東主 在美重施故技被捕

（本報訊）涉嫌在溫哥華進行商業詐騙的聯合傢俬店東主，最近在美國被捕。該名男子在溫哥華被捕後，逃往美國，並在當地被捕。

溫哥華市商業中心區 夜總會前兩女子被捕

（本報訊）溫哥華市商業中心區，昨晚發生一宗夜總會前兩女子被捕案。警方在該處發現大量現金及毒品，並將兩名女子逮捕。

滿地可古巴領事館 發生火警三人喪生

（本報訊）滿地可古巴領事館，昨晚發生一宗火警，造成三人喪生。火警發生在領事館內，當時有數名領事館員工在場。

台北民進黨示威 與警方大起衝突

（香港卅日電）台北民進黨示威，與警方大起衝突。示威者在台北街頭舉行集會，與警方發生衝突。

郵政總局 郵遞服務

郵政總局宣佈，將加強郵遞服務。該局表示，將增加郵遞班次，並提高郵遞效率。

龍年·創新·突破!

利安旅遊中心，為您提供龍年旅遊服務。該中心將推出多項創新旅遊產品，包括中國精選遊、日、台、港精選遊等。

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

安亞旅遊提供多項旅遊服務，包括機票、酒店、簽證等。該公司將為您提供最優質的旅遊服務。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

嘉華提供煤氣、暖氣、冷氣、凍房等服務。該公司將為您提供最優質的家居服務。

加兩部長 罰付堂費

（溫哥華訊）加拿大外交部長卡勒及外交部副部長麥當奴女士，昨（卅）日由於藐視法庭罪名成立，被判罰付堂費。

房屋火警 焚斃老婦

（溫哥華訊）據楓樹嶺皇家騎警星期二晚接獲報案，一名六二〇號一間房屋發生火警，一名老婦被焚斃。

騎警警告 留意偽鈔

（溫哥華訊）列治文皇家騎警向低陸平原商人發出警告，著其留意二十元面額偽鈔。據該警署發言人稱，過去兩星期來，他的警隊已接到數宗由銀行及商店所作出有關偽鈔的投訴。據該警署發言人稱，偽鈔雖然不像真鈔一般精美，但偽製之工作亦不差。

卑詩省衛生廳長否認 美公司曾與省府 討論醫院私營化

（溫哥華訊）卑詩省衛生廳長否認美公司曾與省府討論醫院私營化。他稱，省府目前正考慮如何改善醫院服務，但並未考慮將醫院私營化。

大雲公共運輸 現正醞釀加價

（溫哥華訊）大溫哥華區域局公共運輸委員會，現正醞釀加價。該委員會將於下週一（三月三十一日）向省府提出建議。

涉嫌在雲埠行騙後失蹤 前聯合傢俬店東主 在美重施故技被捕

（本報訊）涉嫌在溫哥華進行商業詐騙的聯合傢俬店東主，最近在美國被捕。該名男子在溫哥華被捕後，逃往美國，並在當地被捕。

溫哥華市商業中心區 夜總會前兩女子被捕

（本報訊）溫哥華市商業中心區，昨晚發生一宗夜總會前兩女子被捕案。警方在該處發現大量現金及毒品，並將兩名女子逮捕。

滿地可古巴領事館 發生火警三人喪生

（本報訊）滿地可古巴領事館，昨晚發生一宗火警，造成三人喪生。火警發生在領事館內，當時有數名領事館員工在場。

台北民進黨示威 與警方大起衝突

（香港卅日電）台北民進黨示威，與警方大起衝突。示威者在台北街頭舉行集會，與警方發生衝突。

郵政總局 郵遞服務

郵政總局宣佈，將加強郵遞服務。該局表示，將增加郵遞班次，並提高郵遞效率。

龍年·創新·突破!

利安旅遊中心，為您提供龍年旅遊服務。該中心將推出多項創新旅遊產品，包括中國精選遊、日、台、港精選遊等。

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

安亞旅遊提供多項旅遊服務，包括機票、酒店、簽證等。該公司將為您提供最優質的旅遊服務。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

嘉華提供煤氣、暖氣、冷氣、凍房等服務。該公司將為您提供最優質的家居服務。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

嘉華提供煤氣、暖氣、冷氣、凍房等服務。該公司將為您提供最優質的家居服務。

英少年以一百萬鎊起家 曾賺一百萬鎊

未夠年齡學炒股票 股市崩圍打回原形

一名十五歲的英國中學生基利史，最近一場股市大風暴，他不但把賺來的錢賠光，連欠下兩萬五千鎊的債，與父親一起窮困潦倒，給他一份「慘痛」的教訓。

他在學校讀書，不斷地打電話給銀行，要求他借債，甚至吃午餐，也是他向銀行借債。基利史說，他已經賺了一百萬鎊，就快賺到二百萬鎊。

他說：「我習慣了在中午十二點半鐘打電話給我的經紀人，買入或賣出股票。紐約華爾街的股市市場常在下午三點鐘，我就立刻賣出。當時我只有以一百萬鎊開始炒股票，在一天內我最高賺過三萬五千鎊，所有英國的經紀行都認為我是傑出人物。」

不過，他的股票經紀行不想對這件事負責，因為英國法律規定，十八歲以下的青年不准買賣股票。

他的父親李安納比對他的律師說：「我的兒子現在欠股票經紀行三萬五千鎊，在他們的帳目上，因為那些經紀行給給一名中學生，那是不合法的。」

史利夫史基利史說，他現在住在他的房產經紀行，他已經再按第二次，借一萬三千鎊。



他自覺並非殘廢人。史利夫史基利史說，他無法活到三歲時，他活到二十一歲了。他說：「我知道這病病係好難，但我夠活一天我就多活一天，我有很多事情要做，我有很多事情要做。」

長生不老講來好聽 善極唔大老豆心腎

青年患怪病永遠「係咁大」

西班牙牙醫阿塞·勒維亞最近一家旅館租了一間房，並請了一位公證人作證。他天天閉門不出，平均每天工作七、八小時，他畫的畫，每幅畫的尺吋為十五厘米乘十厘米，一個月內共畫出二百二十二幅畫，創造一項新紀錄。

他畫的畫，每幅畫的尺吋為十五厘米乘十厘米，一個月內共畫出二百二十二幅畫，創造一項新紀錄。

娛樂動物

倫敦動物園的經理人決定聘請一位專家來照顧那些動物，事關若果動物感到煩躁，來參觀的遊人亦會感到不愉快。

動物園的經理人決定聘請一位專家來照顧那些動物，事關若果動物感到煩躁，來參觀的遊人亦會感到不愉快。

頂唔順

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

阿豬狗來依

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

金屋藏嬌失預算

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

阿豬狗來依

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

世界奇獵

威伯爾與今年已屆六十三歲，但足有超過四十年的經驗。

威伯爾與今年已屆六十三歲，但足有超過四十年的經驗。

老到讀老到活 埋撈都汁伯阿

阿伯士博士頭全齊晒

阿伯士博士頭全齊晒

娛樂動物

倫敦動物園的經理人決定聘請一位專家來照顧那些動物，事關若果動物感到煩躁，來參觀的遊人亦會感到不愉快。

倫敦動物園的經理人決定聘請一位專家來照顧那些動物，事關若果動物感到煩躁，來參觀的遊人亦會感到不愉快。

頂唔順

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

阿豬狗來依

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

金屋藏嬌失預算

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

阿豬狗來依

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

前兩天的日本報刊登這樣一件有趣的「笑話」。

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專修及安裝
喉水工程
熱水爐
上元估價

劉富

承接裝修
油漆工程
地址：636 E. 14th Ave.
電話：879-4389

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 245 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接煤氣水喉工程
服務大小工程
價格克己
保證滿意

司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接修理，大小商業冷氣機凍房，急凍櫃，大小牛奶肉食瓜果，電爐電火政府牌照

三二二一七二〇 (華語)
三二二一七二一 (英語)

加華藝術裝修

商舖裝修
住宅裝修
電話：255-6889 435-5192

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撻手滷味
圍口新蝦 瓜菜生果
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
滷水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅
門市批發 老少咸宜
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三三四

華安公司

223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

特別推薦中國化妝品：
雪花牌檀香皂，玫瑰皂，茉莉皂
美人參皂，護髮皂
美加淨髮乳，藥性髮乳，頭屑膏
頭油，洗髮精，奧髮膏，珍珠膏
海狗牌雪花膏，檸檬膏，珍珠膏
蝴蝶牌冷霜，香水，去頭屑洗頭膏
更有藥皂，洗衣皂，人參面膏，
藥用牙膏等。
零沽批發，無任歡迎！

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啟事
本公司經於十二月十九日遷往華埠打東街四十七號復業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啟
685-9743

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到超等冰霜
大幫味明蝦

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

明德託兒所

（特設托兒補助金）
可申請政府免費津貼及接受本所補助。
負責接送幼童及兒童。
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校

City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲哥華打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六下午二時至四時
電話：669-4406

周愛權 視光博士

周慶偉 驗配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試 全程130元
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長
黃健明教師 266-2228 432-7001
何津棋教師 873-4983 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公驗豐
試導送平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師師傳多名。
地址：823號士定東街及HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程130元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收 114元

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

了解你的所得稅

加拿大稅務局編製有關填報一九八七年入息稅報稅表的小冊，甚有參考價值。茲分日刊載如後，並希讀者留意編者。

(續昨)

要肯定在不遲於4月30日填報好你的報稅表，否則你將因遲延填報而得付未付稅款的5%的罰款和每次遲延付款一個月再增加1%的罰款，以12個月為限。

69-000 我已填報了我的報稅表，現在我要作些更改。我應再填報一份報稅表嗎？

不必再填報一份報稅表！而是寫信給加拿大稅務局。其地址列在報稅指南上。切記要把所有的外加資料單據和其他的詳細資料如你的姓名、地址和社會保險號碼包括進去。

請注意，如果你忘記將一些收入或扣除包括在你的報稅表中，你可以在收到加拿大稅務局的初次評稅通知之日以後的三年內要求審查。

70-000 我剛收到我的評稅通知，我所申請的扣除中有幾項未經准許。我不同意。我該如何向加拿大稅務

局的決定提出抗議？

如果你想對稅務局的決定提出正式抗議，你可以在評稅或評稅通知寄出後的90天內呈報抗議書。但在提出正式抗議之前，你應與地區稅務辦事處聯繫要求作出解釋。大多數爭議是對一些事實的誤解。稅務員能澄清情況。如果你仍不同意，你可以呈報正式抗議書，但必須在90天限期內報上去。你可以在地區稅務辦事處拿到抗議書的表格。如果在處理了你的抗議後你仍不滿意，那麼你可向加拿大稅務法庭上訴，此法庭不屬於加拿大稅務局。

71-000

加拿大稅務法庭是個什麼機構？稅務法庭與任何其他加拿大的法庭的情況一樣。此法庭的公正無私的裁判形式不拘禮節地傾聽上訴，而且不受見證的證據規則的約束。稅務法庭在加拿大的主要城市中都定期開庭。

要上訴，你必須寄一

式兩份的信給加拿大稅務法庭的登記員。地址是：REGISTRAR, TAX COURT OF CANADA, 200 KENT STREET, OTTAWA, ONTARIO, KIA 0M1。

在你的信中說明你上訴所根據的事實。當你出庭時，你可以代表你自己，或請別人代表你。

如果稅務法庭判決你錯，你仍可向加拿大聯邦法庭上訴。

72-000

我想志願在報稅季節幫助不會填報他們報稅表的人。我應該怎樣做呢？每年加拿大稅務局為志願幫助他們地區的人填報他們的報稅表的人們開辦培訓課程。上過這短促的訓練班後，你就能為你認識的納稅人或志願人員事務所介紹來的人幫忙。如果你對志願人員規則感興趣，請與你那裏的地區稅務辦事處裏的公共事務官員聯繫，那麼，他或她會使你了解你那個區域的需要。

73-000

作為加拿大的居民，你會很快發現你的稅務責任總結為你在每年4月30日以前必須完成的一個主要任務。在此限期之前你必須為你的收入填報報稅表。

來到加拿大那天以來所賺的和所接到的全部收入，以及那一整年內自加拿大來源所賺的全部收入。

75-000

如果你是1987年移民到加拿大而且是第一次填報報稅表。你必須拿到你的第一個T1報稅表。這在你那裏的郵局或地區稅務辦事處都能拿到英文或法文的。這一整套資料包括一個指南和你所需要的幫助完成填報報稅表的全部附表。

76-000

你必須有一個社會保險號碼來填報報稅表。如果你沒有，你必須填寫一份「社會保險號碼申請書」來申請它。在任一個地區稅務辦事處、郵局、加拿大勞力中心和保健和社會福利辦事處以及魁北克省任何一個通用銀行，你都可以拿到這種申請書。

77-000

不論你何時付帳單，你一定得肯定這個款項是記到你的帳上，而不是記在別人的帳上。因此，你必須肯定在你的報稅表上

稅務與新加拿大人

74-000

你一旦與另一個國家完全斷了所有的居住關係並已在加拿大確立永久居留關係，從所得稅來講，就認為你是一位加拿大居民了。這樣，你必須填報報稅表，其中填上自從你

78-000

你可將你自己的收入和你的扣除一行一行地填入你的報稅表。如果你不能肯定某一項收入是否必須報，或是否可以享受某一種扣除或免稅，你只要根據你報稅表上的行號在報稅指南中相應的行號下查找就行。如果指南中沒有這個答案，可打電話到地區稅務辦事處。

79-000

你需要一些稅務資料，或一個表格或發行物嗎？你可曾知道加拿大稅務局能在電話上回答你的大多數稅務上的問題嗎？詢問處的人員可隨時在電話上、用通信方法、或在地區稅務辦事處詢問處的櫃台前為你服務。請從電話簿的藍頁或報稅指南背頁查找這個地址。

80-101-150

你必須報從所有來源的你的應付稅收入。你必須報那一年你從加拿大來源所賺的收入，也必須報自從你來到加拿大那一



天以來從外國來源所賺的全部收入。從外國來源而來的收入必須按照當你收到時的實際兌換率折合成幣填報。大多數從外國來源的基金全都用同樣的方法處理。

81-235

如果你于1987年移民到加拿大，你也許得按比例計算你可以享受的所有個人免稅，用365日中你在加拿大住過的日數。也得注意你配偶和你的受撫養人的收入淨額可以減少你為他們而有的個人免稅。

82-406

有時在加拿大應付稅的外國收入已經在外國付過稅。如果是這樣你也許可以享受聯邦外國稅補助。更多詳細解釋可見於報稅指南和附表1中。

83-450

如果你于1987年來到加拿大，那麼與個人免稅不同，兒女免稅補助不必按比例計算。只有于1988年1月份收領家庭津貼付款的人可以領受這個免稅補助，其款額為每個合法兒女489元。當你

在你報稅表的附表10上申請這個補助時，你必須包括你自己，你配偶或另一位撫養人在這一整年中從加拿大和外國兩方面來源所賺來的全部收入。

84-451

你的家庭收入淨額少於15000元嗎？如果是這樣，你也許可以有資格領受聯邦營業稅補助，你自己有50元，你配偶有50元，以及你或你配偶的18歲以下的受撫養者每人25元。有關符合此補助的條件的詳情，請參看報稅指南。



85-455

如果你的收入淨額的75%不在發薪處扣除，又如果你1987年度的聯邦稅淨額和你1988年度聯邦稅的預估淨額兩者都超過了1000元(包括個

人附加稅)，則你必須用分期付款法付稅。

86-000

等到你收到了得附在報稅表上的所有單據和正式收據之後，你才把你的報稅表寄出。如果漏掉了一個收據，你的報稅表將會推遲。你報稅表寄出之後，千萬不要把你的正式收據或你的報稅表的工作底稿丟掉。加拿大稅務局在填報期過後審計報稅表時說不定要看你的收據。

87-000

你曾否知道在你第一次填報聯邦所得稅報稅表後，加拿大稅務局每年都會寄給你個人專用報稅表？如果你由于你搬了家，或任何其它原因你未從郵政收到這種表，你可以從郵局或你那個地區的稅務辦事處拿到它。

88-000

如果你想對由加拿大稅務局寄來的評稅通知書提出正式抗議，你可以填報一份「抗議書」，這要在評稅通知書寄出給你的那日以後的90天內作好。不過，在呈報抗議書以前，與地區稅務辦事處聯

系，要求給予解釋。由于大多數的異議是因對事實解釋之不同而發生的，納稅人往往能澄清他們的情況而不必進行正式抗議。

89-000

如果你認為抗議加拿大稅務局關於你的評稅通知書的結果不滿意，或者如果你在呈報了抗議書後的90天內不曾收到回答，那麼你可以向加拿大稅務法庭上訴，它是一個獨立的政府機構。



聯邦稅欄

你是新近移民來加拿大的嗎？你對所得稅有不少問題要問嗎？此欄給你些基本資料以幫助你了解作為一個加拿大的納稅人你有的權利和責任。欲知更多的詳情，我們建議你拿到下列在你那裏的地區稅務辦事處備有的英文或法文出版物：「填報你的第一個報稅表」、「移入或移出移民所得稅指南」、「加拿大和它的稅務協定」、「托兒費用」、「分居和離婚」和「兒女減稅補助」。

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水盜磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216 (光洽)

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電：439-0893
255-5231

修英理皇工程器
二九八·五八六
電話：日電免新合
八·夜器費裝格
五·八·五·八·六
八·鴻·應·修·估·電·牌
六·智·命·理·價·火·照

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2388
免圍水士設裝承
費牆電電計修建
估磚工間圖油新屋
價花格則漆屋

修理水喉
新造廁所
電話：251-6248 余洽

02電瓦內
75話仔外
23余水油
3·生潤漆

4土修
3小理
0工庫水
2程房喉
2免裝浴
2費修室
2估修廁
0價格所

BARIUM NITRATE
Formula: Ba(NO₃)₂
Specification: Ba(NO₃)₂ content 99% min.
Uses: In manufacture of barium salts, optical glass, ceramic glazes, pyrotechnics (green light), explosives, antiseptic preparation, etc.
Packing: In 50-kilo iron drums lined with plastic bags.

BARIUM CHLORIDE
Formula: BaCl₂ · 2H₂O
Specification: BaCl₂ · 2H₂O content 98% min.
Uses: Manufacture of barium salt, insecticide, rat poison, pigments, boiler detergent, etc.; in tanning and finishing leathers in purifying sugar; as mordant in dyeing and printing textiles, as water softener.
Packing: In plastic woven bags of 50 kgs. net each, with plastic lining.

BARIUM CARBONATE PRECIPITATED
Formula: BaCO₃
Specification: BaCO₃ content 98% min.
Uses: Manufacture of barium salt, dyes, pyrotechnics, ceramics, enamel, optical glass, rat poison, flat wall paints; in beet sugar refining, water purification, rubber and metal industry; as chemical reagent, etc.
Packing: In gunny bags of 25/30 kgs. net each, with paper lining; or in 1000 kg. container bags, with plastic lining.

BARIUM SULPHATE PRECIPITATED
Formula: BaSO₄
Specification: BaSO₄ content 98% min.
Uses: Manufacture of paints, printing ink, pigments, storage batteries, rubber, plastic, art paper, baric paper, glazed paper, brake slice, ceramics, structure, etc.
Packing: In emulsion bags of 50 kgs. net each, with plastic lining.

CHINA NATIONAL CHEMICALS I/E CORP., GUANGDONG BRANCH
61 Yan Jiang Road (W) Guangzhou, China
Telex: 44376 HACON CN Cable: "SINOCEMIC" Guangzhou
Fax: GUANGZHOU 861731

超級簡便
...Simply Superior.
PEARL RIVER BRIDGE
GOF
CHINA NATIONAL CEREALS OIL & FOODSTUFFS
CORPORATION & TRADING CO., LTD.
15, Yan Jiang Road, Guangzhou, China. Tel: 887598
Telex: "FOODCO" CN Fax: 4331 1700 CN

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電傳：“FOODCO”
電傳：44381 KEDCO CN
電話：887598

黃豆是超級醬油的主要成份，其營養價值極高，含有維他命A及維他命B₁、鈣、鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。

今天：岳父突至要飛上海

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...



「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

三七：損失慘重

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

三六：表示不會怕鬼

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

三八：怪怪相惜

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

三九：祥叔道歉

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

蜂風語言

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

七之七

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

人海微波

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

漫浪的落失

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

二九：何紀停止購買

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

心扉

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

人壁雙一是來本們你

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

無俠天

「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...



「爸呀！我上車前去接那車子！」你來，我不叫小... 爸呀！我上車前去接那車子！你來，我不叫小...

嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (近丹拿美利) 電話: 684-3155... 經已隆重開張... 新張營業·恭請光臨...

日昇 Sunrise 每日推出 新鮮豆腐 營養豆漿 鮮嫩豆腐花 香味炸豆腐角 新鮮鮫魚滑 (家鄉風味食品)

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD 春節酬賓大減價 美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD. 88 新年大特價溫哥華來回機票 香港 \$785.起 上海 \$838.起 北京 \$875.起 多倫多 \$199.起 卡技利 \$99.起 點問頓 \$99.起

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價 本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

中國洪門民治黨駐紮寧埠鳴謝

中國洪門民治黨駐紮寧埠支部成立第六十九週年暨連權社成立第四十二週年紀念聯同春誼經於三月六日舉行三慶紀念慶典

荷蒙
各埠黨、社代表，各界友好親臨助慶並致送賀儀高誼隆情殊深銘感特此登報鳴謝

中國洪門民治黨駐紮寧埠全人敬謝

中國洪門民治黨駐紮寧埠支部祝詞已通，域多利連權社及民治黨支部祝詞已通，賀儀四十元，多城黨、社賀儀壹拾元，雲坤黨、社、體育會、式拾伍元，金城黨、社、點問頓黨、社、汝利頓黨、社、體育會、沙市加寸民治黨、體育會、錦興黨、體育會、體育會、以上各埠黨、社、體育會祝詞已通賀儀各貳拾元，大漢公報拾伍元，醫醫生賀儀拾元，李兆權合、黃健清合、周炳冠合、劉源贊合、余冠合、伍冠凡合、以上各處賀儀拾元，郭海銘合、以上各處賀儀四十元，羅孝期夫婦、沈福金夫婦、梁振榮合、鍾鏡合、吳若立合、以上各處賀儀壹拾元，黃兆強先生合、賀儀拾伍元，雷進和合、羅安合、劉其星先生、劉錫合、陳相合、劉國酒家、徐志宏夫婦、廖卓勝夫婦、周明合、李進來夫婦、黃余碧芳合、鍾捷歡合、黃健清合、黃健玲合、陳煥相合、以上各處賀儀拾元，鍾國威、胡柏生、梁文惠合、周榮合、以上各處賀儀拾元，許鴻超合、黃文偉合、黃文偉合、賀儀拾元，許鴻超合、賀儀拾元。

一九八八(全年)經費鳴謝芳名：
胡光前經費伍拾元，呂定國經費貳拾元，李耀輝經費貳拾元，呂定國經費貳拾元，謹此致謝(如有錯漏，希為見諒及指正)

穩寧埠洪門民治黨支部

一九八八年度職員表

執行委員：李進來 周仁佳 余冠毅
黃兆強 李兆權 劉麗超
徐志宏 鍾國威 鍾捷歡
羅錦安 劉煥 江振聲
李煥民 李進來

顧問：周仁佳 李進來
主委：余冠毅 副主委：羅錦安
秘書：鍾國威 副秘書：徐志宏
財政：黃兆強 副財政：周仁佳
外交：劉麗超 副外交：江振聲
監察：江振聲 副監察：陳煥相
事務：黃兆強

穩寧埠連權社

一九八八年度職員表

社長：黃兆強 副社長：李兆權
議長：劉麗超 副議長：劉其星
書記：李煥民 副書記：余冠毅
監督：羅錦安 副監督：鍾捷歡
財政：余冠毅 副財政：鍾捷歡
外交：鍾捷歡 副外交：黃文偉
顧問：周仁佳 李進來



威庭閣 WELTON COURT

已售12間 欲購從速

三十二組 名貴城市屋

- ▲廿六組三睡房
- ▲十五組有天窗
- ▲六組兩睡房及書房
- ▲代辦分期付款

4245-4325 SOPHIA STREET
(即隔 MAIN 街東西一個街口及 KING EDWARD 南面一個半街口)

如合資格者 首年貸款可低至八厘

由十一萬五千九 至 十三萬九千七百



歡迎參觀示範單位
華人代表：KEVAN JANGZE 鄭炳榮
MULTIPLE REALTY



星期一至五下午一時至六時
星期六、日下午十二時至六時

PAUL LAM 林舜傑
PARK GEORGIA REALTY

住家：299·6179 公司：434·1431 公司：437·9700 傳呼機：680·7497

These Properties Offered For Sale By Accurate Mortgage Realty Ltd.

嘉頓 餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House

243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結，年結報稅
投資移民生意計劃書
商業顧問，財務計劃
註冊教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]

辦公時間
星期一至六：上午九時至晚上六時
星期日：上午十一時至下午四時
地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話 681-4939

金美髮屋

672 京士威 (近菲沙街)
雲哥華：872-5343

七天營業
星期一至五 10:00 - 4:00pm
星期二 9:30 - 5:30pm
星期三 9:30 - 7:00pm
星期四 9:00 - 5:30pm

電髮九折特價日
特設逢星期二為
由三月十五日起
歡迎參加及詢問
皮膚護理及化粧班
附有星期一及星期五晚上

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

特別 商品介紹：
日月魚 (又名明目魚)

功能：
滋肝補腎
補眼明目

保湯佐膳
美味可口
有益健康
老少咸宜

地址：溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

中國參茸行

今期推出大量特價品：

北京蜂王精每盒30支庄每盒\$9.99
八珍湯每盒\$2.79買10盒送一盒
苓貝秋梨膏每樽\$1.55買10樽送一樽
新到大幫花旗洋參，吉林人參，高麗人參，蛤蚧大補茶，高麗人參茶，人參糖。
特價推出，大量供應，價錢相宜。

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心 冇擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保 担保精工

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

DEAK INTERNATIONAL 德基國際集團

黃金——理想的投資對象？

我們的 GOLD CERTIFICATE 投資計劃可協助你作大量投資只須付二成基金 FINANCE UP TO 80%

買賣：黃金條、白銀條、楓葉金幣、美國金幣、熊貓金幣

趙鴻照 CLARENCE CHAO
(604) 641-1222

999 CANADA PLACE, SUITE 559 WORLD TRADE CENTRE COMPLEX VANCOUVER

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝

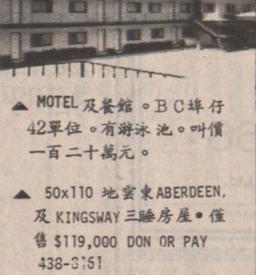


謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 唐人街中心商業樓出售



投資商業樓 華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。

入息地! GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。



MOTEL 及餐館。BC 埠仔 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。



樓下及商業樓 東區 HASTING 街 14 年新三層十租 租文及四間舖位。地大 65x120 每年總收大約六萬幾。叫價七十三萬元。



生意出售 1) 本地比離碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



28 年屋。部份新裝修。全屋 4 睡房。全半浴室。KINGSWAY 近 RUPERT。叫價十一萬餘。



蘭菲區新大屋。歐洲建築師。共七睡房。買大屋最後好機會 3100 尺。



全新屋樓上樓下共六睡房 材料一流。近 KINGSWAY 33x110 尺地。環境好。



小型租文。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。佐治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立



RICHMOND 近 NO.3 2700 尺 5 睡房。七年屋。叫價二十萬九。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



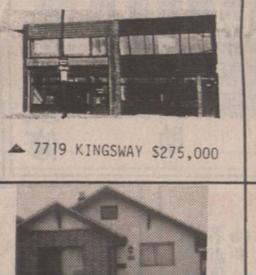
5609 RUPERT ST. 樓上三房。樓下二房兩廳。\$138,000



四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



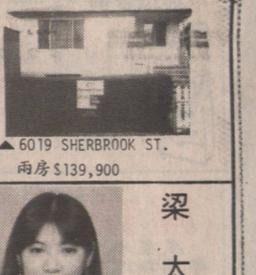
北區商業四舖位 \$535,000



7719 KINGSWAY \$275,000



4 伙商業 12 伙租文 \$928,000



6019 SHERBROOK ST. 兩房 \$139,900



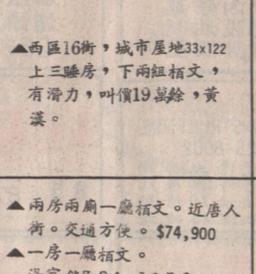
丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



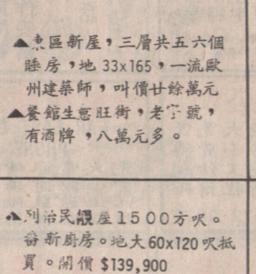
平!平!平! 522 尺租文。開價只是三萬八千。680 東五街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



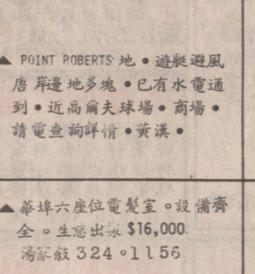
入息屋。共七房。月收一千五百。近乃街夾 12 街。開價十一萬餘。歡迎查詢 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



唐人埠。雜貨店。二萬五千。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



翻新石米屋。三房。近會拔及三街。33x124 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



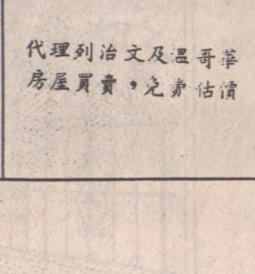
華埠賺錢餅店急讓。駕車離市區約一個鐘。適合夫婦。開價四萬餘。還有價讓。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



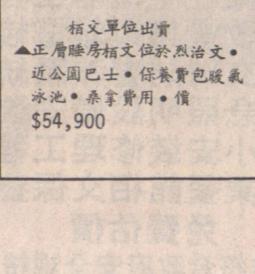
梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



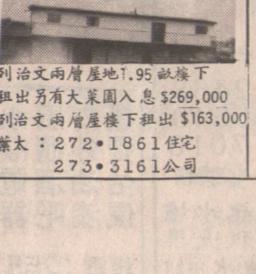
本區新屋。拿拿。比。餘。開。交。五。價。通。房。



東一街。樓上樓下各兩睡房。地極準。叫價十一萬餘。譚國平 434-3658



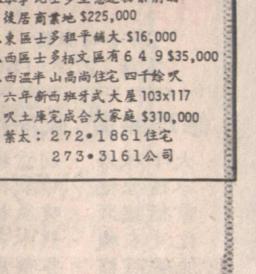
沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平 434-3658



卓。華。國。十五。萬。息。東。八。華。國。十五。萬。息。東。八。華。國。十五。萬。息。東。八。



POINT ROBERTS 地。遊艇避風。唐岸邊地多塊。已有水電通到。近高爾夫球場。商場。請電查詢詳情。黃漢。



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER: 667-8488



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



溫埠京士威新商業中心。13 個舖位。大停車場。叫價 \$1,980,000 萬。



西區靚屋。保養極好。地 49.4x122 三睡房。硬板地。叫價廿九萬餘。黃漢。



西區 16 街。城市屋地 33x122 上三睡房。下兩租租文。有潛力。叫價 19 萬餘。黃漢。



東區新屋。三層共五個睡房。地 33x165。一流歐州建築師。叫價廿餘萬元



東 41 街。三年新屋。向南近公園。價 16 萬餘。黃漢

湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

十抵三。東五房交匯。萬。透。九。快。樓。方。屋。湯。家。敘。買。下。便。租。三。年。開。出。樓。年。價。上。新。

4 街夾 KNIGHT 街屋地地位適中。睡房兩上兩下。單邊房地 33x111。開價 \$115,000

兩房兩廁一廳租文。近唐人街。交通方便。\$74,900

列治文靚屋 1500 方呎。番新廚房。地大 60x120 呎。開價 \$139,900

華埠六座位餐室。設備齊全。生意出讓 \$16,000。湯家敘 324-1156

湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

西 10 街租文。有景。叫價五萬二千。

三三。八二。陳。詳。時。市。四。炬。情。裝。店。心。宏。請。出。高。電。出。讓。二。讓。讓。

1 房。千。合。2 房。三。法。3 房。百。入。8 房。元。息。3 房。三。3 房。三。2 租。月。2 租。月。2 租。月。2 租。月。

活倫街及 BROADWAY 堅固入息屋。交通方便。叫價十二萬五千元。陳培 321-0577

VICTORIA 及 33 街經濟平屋兩睡房。好過被租。八萬一千五百元。陳培 321-0577

雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

代理列治文及溫哥華房屋買賣。免費估價

租文單位出賣 正層睡房租文位於烈治文。近公園巴士。保養費包暖氣。泳池。桑拿費用。價 \$54,900

四房另書房。全新地毯。新油漆。獨立車房。有後院。近湖邊。公園及學校。交通方便。\$108,000 雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司

列治文兩層屋地 1.95 畝。樓下租出另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具。東主曾教員主經營 \$195,000

本拿比士多生意物業前舖 後店商業地 \$225,000 東區士多租平舖大 \$16,000 西區士多租文區有 6 4 9 \$35,000 西溫平山兩層住宅 四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎 土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當·

電話: 八七一、一〇三九
二六六、二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當·

電話 二五四一七五〇三
六八一四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水坭路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

MULTIPLE REALTY LTD.

公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256
CATHY WONG
黃惠德

新盤

▲位域多利及34街, 一流保養兩睡房靚屋, 新油漆, 廚房寬闊, 地33x112.88, 高土庫, 內有遊戲室, 蒸氣浴室, 花洒沖涼房, 近巴士, 學校及購物商場, 開價 \$109,000。請快。

▲16年新溫哥華特色屋, 保養良好, 硬木地板, 正層千三呎, 土庫完成一睡房單位, 特大廚房及客廳, 33x118 地, 近域多利央士威, 交通方便, 開價十六萬九千元。

HABITAT 3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住家: 421-8178

▲本拿比 3589 DUKES RD., 地 2x114 三睡房, 土庫完成靚屋, 開價十二萬九千元。

▲乃屬罕有 60x90 呎地段, 位於 40, 8x122, 極大地, 詳情請電查詢。

▲沙沙 30 街, 極大地, 全磚, 全磚, 三睡房, 三車房, 價十四萬二千。

▲COMMERCIAL 夾一街一連三座出售

▲西區 615 西 18 街, 全新屋, 上九萬。

▲頂地 615 西 18 街, 全新屋, 上九萬。

▲30 街 7 35 號, 雙車房, 廉價出售, 十三萬九。

▲唐人街 7 35 號, 雙車房, 廉價出售, 十三萬九。

▲房兩浴室 25x122 只售十一萬九。

▲本拿比近巴士, 定標準地, 複式三睡房, 陽台車房, 售十一萬二千。

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street
電話: 687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理: 汽車, 房屋, 生意, 醫藥, 房屋買賣, 物業收租

華埠旺舖出讓
▲合各行生意, 月租一千一百多元, 適合三萬九千元, 連交易, 有商有量, 開價九千元。

▲新屋, 新屋, 新屋
1. 3026 E. 3RD AVE., 西區屋型, 風景優美, \$255,000 週末開放。
2. 2857 GRANT ST., 華區新屋, \$218,000, 已成交。
3. 2871 GRANT ST., \$218,000
4. 1818 E. 2ND AVE. \$205,000 將完成。
5. 接受還價, 歡迎以舊屋相換。

Andy C. Chan 陳宗怡

Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5

公司: 684-8025
住家: 298-8555
Pager 680-2977

▲東區 16 年一級靚屋, 有風景, 樓上十四呎, 地下全部完成, 保養一流, 街角標準地, 售十六萬八。

▲東區 23 街, 16 年一級靚屋, 有風景, 樓上十四呎, 地下全部完成, 保養一流, 街角標準地, 售十六萬八。

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉

住家 公司: 434-1431
: 254-8469 傳呼機: 680-7331

▲新屋! 廚房用具及咖啡機, 近巴士, 保養一流, 價 \$125,000。

▲新屋! 近巴士, 保養一流, 價 \$125,000。

▲新屋! 近巴士, 保養一流, 價 \$125,000。

UNITED REALTY LTD. HEATHER COOKE

公司: 736-3831
PGR: 645-6813

▲5391 KNIGHT!
地大 33x115.53 2 睡房。
價 \$108,000

▲482 E. 60th Ave.
地大 32.9x107, 樓上兩睡房。樓下兩睡房。
價 \$118,000

▲本拿比八年新兩層式, 樓上三睡房, 樓下客廳, 餐廳, 家庭廳, 位清靜圓形小街, 面積二千一呎, 售十四萬五。

▲近街之西近女皇公園, 一年新建築師住宅, 樓高三層, 六睡房, 雙車房, 三車房, 四十四呎地, 售廿八萬九。

▲東區 23 街, 16 年一級靚屋, 有風景, 樓上十四呎, 地下全部完成, 保養一流, 街角標準地, 售十六萬八。

▲東區 23 街, 16 年一級靚屋, 有風景, 樓上十四呎, 地下全部完成, 保養一流, 街角標準地, 售十六萬八。

▲新屋! 近巴士, 保養一流, 價 \$125,000。

▲新屋! 近巴士, 保養一流, 價 \$125,000。

▲新屋! 近巴士, 保養一流, 價 \$125,000。

▲482 E. 60th Ave.
地大 32.9x107, 樓上兩睡房。樓下兩睡房。
價 \$118,000

▲出租 M2 ZONING 本拿比新樓宇, 三千至九千尺, 每平方尺 \$6.50

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE

中英文直接傳呼電話: 680-5275

▲市中心 GRANVILLE 兩層商業樓一座, 樓上適合寫字樓, 會所樓下餐館, 投資好卅位。

▲五街近乃亞四年新大地, 49.5x117 六睡房四廁兩廁, 3,600 呎保安系統內書架, 裝修理房屋請快接洽 \$299,000

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198

▲新屋! 近巴士, 保養一流, 價 \$125,000。

▲新屋! 近巴士, 保養一流, 價 \$125,000。

▲新屋! 近巴士, 保養一流, 價 \$125,000。

REALLY WORLD™ Champlain Realty Ltd.

Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue, 忠誠服務
Bus. (604) 438-7117 (24hr) 免費估價
Res. (604) 873-0955

▲新屋! 7 街 CLARK 街 36 年堅固靚屋。上下四房二廁。地大 33x122 極大地。開價 \$138,800

▲本拿比 ROYAL OAK 大地 66x120。三房二廁二廁廚房車房。開價 \$129,900 減至 \$121,000

▲菲沙區街角靚屋, 舖位大。樓上三房住宅。開價十六萬餘。

▲33 年新堅固石米屋, 樓上兩房樓下兩房, 有獨立門口出入, 一流保養, 近 NANAIMO 夾 4 街, 開價十三萬九。

▲新屋, 本拿比, 33 年新, 五房三廁, 大露台, 價十四萬八千八

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險

保額	保費(大險)	保費(全保)
\$50,000	\$250	\$540
\$100,000	\$482	\$871

時價賠償 包括在內
住宅裝修 無限制
運輸中的貨品 \$10,000
外清洗的貨品 \$5,000
應收賬目 \$2,500
貴重文件 \$2,500
招牌(外部) \$1,000
舞臺、彩畫 \$500
樹木及植物(紅文樓宇) \$1,000
私人財物 \$100
準備證據費用 \$2,000
樓宇玻璃 \$100
賠償扣除額 \$250

代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋, 傢
俬, 醫藥, 旅
遊。
代理商業樓宇
租文及生意
保險。
代理主管理商
業樓宇租文,
房屋各種物業,
代收租金,
經驗豐富, 專
業水準, 手續
費廉。

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG 鄧啓東

住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

▲假溪豪華風水石屋, 向南向格, 湖島, 一流設備, 開價廿一萬。

▲好過租屋, 抵買租文, 叫價三萬九, 近 5 街, 租四街, 交通方便, 請速約看。

▲般拿比 2703 INGLETON AVE. 23 年新屋, 樓上三睡房, 土庫完成有廚房廁所, 一年新屋頂, 硬木地板, 大露台, 開價十一萬七。

MULTIPLE REALTY BILL LEE

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

▲般拿比, 高尚住宅區, 寬大, 樓上兩房, 樓下兩房, 共一千八百平方呎, 叫價 \$219,000

▲地大, 約 33x122 呎, 雙車房, 叫價 \$166,900

▲般拿比, 高尚住宅區, 寬大, 樓上兩房, 樓下兩房, 共一千八百平方呎, 叫價 \$219,000

▲地大, 約 33x122 呎, 雙車房, 叫價 \$166,900

▲般拿比, 高尚住宅區, 寬大, 樓上兩房, 樓下兩房, 共一千八百平方呎, 叫價 \$219,000

▲地大, 約 33x122 呎, 雙車房, 叫價 \$166,900

福州開發區籌開辦

「免稅開放市場」

（福州專電）據福州市人民政府消息：為進一步引進省內外工商企業、個體戶及外商、台商到開發區辦廠設店、繁榮經濟貿易，目前，福州開發區技術開發區正着手在開發區內開辦「免稅開放市場」，並定於五月一日正式開辦營業。

福州開發區免稅開放市場設在開發區內馬江大夏西側，佔地六千七百多平方米，建築面積三千多平方米。整個市場由單層結構，由開發區投資六十萬元人民幣建成。

這座免稅開放市場的經營範圍主要包圍日用百貨、家用電器、五金交電、電子元件、針織品、中藥材、化妝品、成衣、工業消費品和生產資料、以及為滿足僑胞、台商個人需要而上市調劑的台、港、貨等。市場內還聘請出國人員、回國探親僑胞、台胞和外籍海員設有外幣兌換商店、有外幣兌換商店、兌換券兌換等。這座「免稅開放市場」業務。

此外，凡在市場內開辦的商店，均應全部採用出外式。凡在市場內開辦的商店，均應全部採用出外式。凡在市場內開辦的商店，均應全部採用出外式。

鐵路運輸部門

必須集中統一管理

（北京專電）全國人大代表、著名經濟學家陶大鏞日前在人大會議上，對鐵路運輸部門必須集中統一管理，提出建議。

陶大鏞說，鐵路運輸部門，目前是由多個部門管理，這是不合理的。他建議，鐵路運輸部門應由一個部門集中統一管理，以提高效率。

陶大鏞指出，鐵路運輸部門的現狀，導致了資源的浪費和效率的低下。他認為，集中統一管理，可以實現資源的優化配置，提高運輸效率。

香港特別行政區

徵集於月底截止

（北京專電）中華人民共和國香港特別行政區基本法草案，目前正由全國人民代表大會常務委員會徵集意見。

據悉，徵集意見的截止日期為本月底。各界人士可以通過多種途徑提出意見，包括書面、電話、傳真等。

基本法草案的徵集意見活動，旨在廣泛聽取各界人士的意見，確保基本法的科學性和民主性。

日投資港地產

價值達五十億

（香港三月廿九日電）香港地產界人士指出，近來日資對香港地產市場的投資，已達五十億元。

據悉，日資對香港地產市場的投資，主要集中在房地產開發和地產經紀業務。這反映了日資對香港地產市場的信心。

地產界人士認為，日資的投資將有助於推動香港地產市場的繁榮和發展。

甲型肝炎流行

已經得到控制

（北京專電）上海市衛生局日前表示，本市甲型肝炎的流行，已經得到了有效的控制。

衛生局指出，通過採取一系列預防措施，如加強衛生宣傳、改善飲水衛生等，甲型肝炎的發病率已顯著下降。

目前，本市甲型肝炎的流行已趨於穩定，市民可以放心。

大陸的「泛貶值」現象

物價上漲和人民幣貶值

物價上漲和人民幣貶值，已經引起了大陸民間不少怨言。不過，如從長遠看，在大陸決不止人民幣一種。很多年前就有人談到甚至追求外幣，如今已出現了不同程度的貶值現象。

分析人士指出，物價上漲和人民幣貶值，是經濟發展過程中出現的現象。這反映了市場經濟的活力和競爭。

政府應採取措施，穩定物價和人民幣匯率，以維護經濟的穩定和發展。

港元存款上月減少

顯示投機風潮減退

（香港專電）香港政府金融統計處昨日發表的統計數字顯示，港元存款上月減少，顯示投機風潮減退。

統計處指出，港元存款的減少，主要是由於存款人將資金轉向了其他投資渠道。這反映了市場對投機活動的信心減退。

金融統計處表示，港元存款的減少，是市場經濟發展的正常現象。

新班介紹

中華文化中心之氣功班將由武術家郭英華師傳教授中國非常流行之鶴翔莊氣功。郭師傳為加西中國國術總會副會長，亦為北美最具規模之詠春拳館主持及總教練。

氣功是中國醫學的珍貴遺產之一，是一種有悠久歷史及具有民族特色的醫療保健運動，亦是一門自我控制、自我身心鍛煉，以求有病除病、無病益壽延年的科學。氣功的含義簡單地說就是練氣和練意的功夫。

中華文化中心之氣功班將由武術家郭英華師傳教授中國非常流行之鶴翔莊氣功。郭師傳為加西中國國術總會副會長，亦為北美最具規模之詠春拳館主持及總教練。

中華文化中心一九八八年四月份課程表						
50 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 3V6 PHONE: 687-8729						
成人科目						
班別	開課日期	星期	上課時間	學費	全期	
國畫班(一)	四月四日	一	6:30 - 9:30 PM	\$32	十週	
國畫班(二)	六	三	6:30 - 8:30 PM	\$32	十週	
中國書法班	四	一	10:00 - 12:00 PM	\$32	十週	
中國書法班	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
太極初級班	六/九	三/六	10:15 - 11:45 AM	\$32	十週	
太極中級班	十	日	10:15 - 11:45 AM	\$32	十週	
太極高級班	九	六	8:30 - 10:00 AM	\$32	十週	
氣功班	十	日	9:15 - 10:00 AM	\$60	八週	
氣功班	十	日	10:15 - 11:00 AM	\$60	八週	
氣功班	十	日	11:15 - 12:00 NOON	\$60	八週	
中文班						
成人廣東話初級班	四月七日	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
成人廣東話中級班	十一/五	一/二	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
成人廣東話高級班	五	二	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
成人廣東話高級班(口)	六	三	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
成人廣東話高級班(四)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語初級班	七	五	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語中級班	六	三	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語高級班	七	五	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(一)	七	五	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(二)	五	二	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(三)	六	三	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(四)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(五)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(六)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(七)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(八)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(九)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
國語進修班(十)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
英文會話班(一)上午	四月五日	二	10:00 - 12:00 NOON	\$25	十週	
英文會話班(二)上午	五	四	10:00 - 12:00 NOON	\$25	十週	
英文會話班(三)上午	五	二	10:00 - 12:00 NOON	\$25	十週	
英文會話班(四)晚上	四	一	7:00 - 9:00 PM	\$25	十週	
英文會話班(五)晚上	四	三	7:00 - 9:00 PM	\$25	十週	
英文會話班(六)晚上	五	二	7:00 - 9:00 PM	\$25	十週	
英文會話班(七)週末	九	六	3:30 - 5:30 PM	\$15	十週	
英文會話班(八)週末	九	六	3:30 - 5:30 PM	\$15	十週	
其他						
人籍班	四月九日	六	3:30 - 5:30 PM	\$15	十週	
人籍班	十	日	1:30 - 3:30 PM	\$15	十週	
編織班	十六	日	10:00 - 12:00 PM	\$25	十週	
琵琶初階	十六	日	7:30 - 9:00 PM	\$40	十週	
琵琶中階	十六	日	6:00 - 7:30 PM	\$40	十週	
體育項目						
活力健身舞	隨時參加	一至五	12:10 - 12:50 PM	每次\$2		
文藝舞初級班	四月十一日	一	7:00 - 8:15 PM	\$20	十週	
成人羽毛球班	十三	三	7:00 - 9:00 PM	每次\$1		
成人乒乓球中級班	十四	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週	
青少年科目						
班別	開課日期	星期	上課時間	學費	全期	
繪畫班(一)	四月九日	六	1:00 - 3:00 PM	\$30	十週	
繪畫班(二)	九	六	3:30 - 5:30 PM	\$30	十週	
繪畫初級班	九	六	10:00 - 12:00 NOON	\$30	十週	
繪畫初級班	七/二	六	9:00 - 11:00 AM	\$30	十週	
繪畫中級班	三	六	2:30 - 4:30 PM	\$30	十週	
繪畫中級班	二	六	11:00 - 1:00 PM	\$30	十週	
繪畫高級班	三	日	10:00 - 12:00 NOON	\$30	十週	
繪畫高級班	四月十日	日	10:00 - 12:00 NOON	\$30	十週	
繪畫高級班	七月三日	日	12:30 - 2:30 PM	\$30	十週	
中文班						
學中文(適合六歲或以上只講英語)	四月十日	日	1:00 - 3:30 PM	\$35	十週	
其他						
兒童合唱團(六至十二歲)	四月九日	六	3:30 - 4:30 PM	\$20	十週	

請注意：
 (一)如遇公眾假期，學習班一律停課，在學期結束前將另行補課。
 (二)開課前退學，收手續費十元，開課後，學費恕不退還。
 (三)五時後在哥倫比亞街夾奇化街處有廣大停車場，可供學生或家長免費停車。
 (四)在文化中心後面原為博覽會之停車場，每兩小時收費五角，該停車場之入口處在卡勞街(即蘇州公園後面)

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194



SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159

林麗儀



STEVE WONG

Pager: 645-3232

Res: 420-0200

黃光照



VOY WONG

Pager: 645-5388

Res: 263-9519

黃會瑩

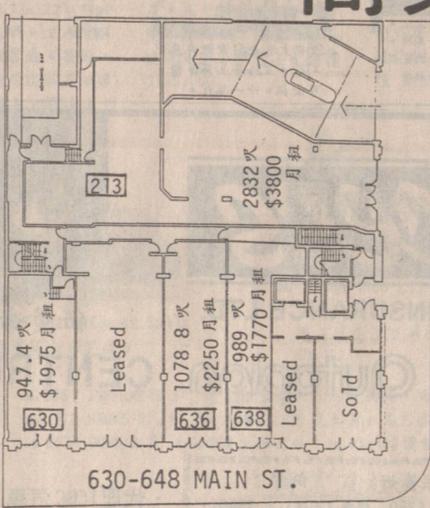
<p>▲7627 ARVIN COURT BBY. 地大 60x124 有360度景樓上4房。中層有1房3廁共5800呎。用料上乘。環境高尚。黃光照。黃會瑩688•7888</p>	<p>▲2547 CLARK \$110,000 好屋地。樓上3房。樓下2房。交通方便。近學校。近公園。黃光照645•3232。</p>	<p>▲4542 IMPERIAL ST. BBY. 近METROTOWN AREA 街角地地大 68x128 保養好。三睡房 土庫完成 \$149,900. 黃會瑩</p>	<p>▲西區近 OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房。土庫完成二房。開價 \$389,000 保養一流。梁寶琴 PAGER 438•2333 NO.7011</p>	<p>▲一字一廳相文。地方大。保養一流 有露台 NEAR NANAIMO ST. 梁寶琴 PAGER 438•2333 NO.7011</p>	<p>▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 \$119,000. 黃光照 645-3232 ▲32夾福街。祇售 \$89,000!!! 地大 33x115 上兩房。下兩房。月租 \$800 ▲NO. 308-444-5TH AVE. 兩睡房相文。新裝修。有露台。有景。開價 \$82,000</p>	<p>▲6849 CMBIE 59x129 1年新 樓上三房。樓下2房。建築師精心設計。用料特優。黃光照。林麗儀 688•7888。</p>
<p>▲7125 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.8x171.9 有風景空地 開價 \$139,000 梁寶琴 688•7888 林麗儀 ▲7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房。下兩房。全新新。\$169,900 梁寶琴。林麗儀 688•7888</p>	<p>▲3716 W26 西區新屋。四睡房三浴室。超過二千五百平方呎。雙車房。33x130。林麗儀 688•7888 梁寶琴 688•7888</p>	<p>▲6612 KENDALE CRT. BBY 地大 40x136 24年新。上三房 下兩房。三浴室。2000 平方呎。有泳池。屋主急售 \$169,000 林麗儀 688•7888 或 879 5159</p>	<p>▲PRINCE ALBERT 夾 30 街。三層入息屋地 49x120。月入 \$1750。五個透明窗。開價 \$169,900。梁寶琴。潘錦明。</p>	<p>▲965 E. 38TH AVE. 正兩睡房。土庫完成。46年新。開價 \$128,000 黃會瑩 688•7888</p>	<p>▲850 BURRARD ST. 豪華一睡房相文。石屋大廈。位於市中心區。ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃會瑩。林麗儀 688•7888 ▲W 19 街夾 CMBIE NO. 304-998 W. 19TH AVE. 兩睡房相文。800 平方呎。有六件。林麗儀 688•7888 黃會瑩 688•7888</p>	<p>▲1624 E. 2ND AVE \$141,000 地大。3層可分租。收入每月 \$1300 33x122。地極好。有漂亮。黃光照。林麗儀 688•7888。</p>
<p>▲768 W. KING EDWARD 地大 50x150 新屋。樓上 4 房樓下兩層各有 2 房。共 5 全廁。3 廚房共 4388 呎 黃光照 645•3232</p>	<p>▲1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6 年新 33x122 樓上三房。樓下兩睡房。月收一千三百五十。近學校。商場。巴士。梁寶琴：688•7888</p>	<p>▲NO. 101-1864 FRANCES。一房相文 總價。大減價 \$35,500 黃光照 645•3232。</p>	<p>▲西溫哥華大屋 810 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 \$328,000。樓上 3 房。樓下 2 房。廚廁齊。瓦屋頂。近網球場。泳池。黃光照。林麗儀 688•7888</p>	<p>▲1803 E. PENDER \$93,900 RM-3 3 至 4 睡房。翻新。新地毯。新電線。新暖氣設備。黃光照 645•3232</p>	<p>▲3250 PINE ST. (SHUGHNESSY) 75x125。樓上 4 房。2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI。正層有 2 大客廳 2 大飯廳及 2 個廚房。全部柚木地。自建屋 4 年新。黃光照 645•3232</p>	<p>▲2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121。樓上 5 房。樓下 2 房。兩廁。新露台。近學校。學校。全部翻新。梁寶琴。黃光照 688•7888</p>
<p>▲749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上 3 房。樓下 2 房及另一單位。一年新 開價 \$229,000 黃光照 645 3232</p>	<p>▲6869 DOW AVE. BURNABY 50x183 7 年新。豪華特大歐式屋位於 METROTOWN。共四千二百平方呎 六睡房。土庫完成兩車房。</p>	<p>▲KNIGHT 及 23 街角標準地。土庫完成。REMODELLED。梁寶琴 PAGER 438•2333 NO.7011</p>	<p>▲450 W 59 44x114。31 年。四層複式。四層柚木地。全雙玻璃。街角屋。材料尚乘。屋頂 8 年新 \$288,000 黃光照 645•3232。</p>	<p>▲2727 W. 20TH 七年新。三睡房樓上。地好 33x122 近學校。有景。只售 \$289,000 黃會瑩 688•7888</p>	<p>▲3250 PINE ST. (SHUGHNESSY) 75x125。樓上 4 房。2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI。正層有 2 大客廳 2 大飯廳及 2 個廚房。全部柚木地。自建屋 4 年新。黃光照 645•3232</p>	<p>▲9N HLDOM, BURNABY 上三房。下兩睡房。三浴室。11 年新。地 33x122。屋主急售。叫價 \$159,900 林麗儀 688•7888</p>
<p>▲24 年新屋近 METROTOWN. BBY. 上三房 下兩房。三浴室。地大 66x117. 1275 平方呎。有室內泳池。叫價 \$169,900 5826 BOOTH AVE. 梁寶琴 688•7888 林麗儀 688•7888</p>	<p>▲4 年新哥華特式屋。有景。樓上 3 房。樓下 2 房。材料好。地極幽美。黃光照。林麗儀 688•7888</p>	<p>▲7276 HUDSON 11,000 呎。樓上 3 房皆有套房。樓下一房。共 4700 呎。有網球場。環境優美 \$695,000。黃光照。林麗儀 688•7888</p>	<p>▲西區屋 49x110 上三房。有土庫。開價 239,000 街角地。梁寶琴 263 4949</p>	<p>▲7375 INVERNESS 近 KNIGHT 12 年新哥華特式屋。地特好。保養一流。土庫上 3 房 2600 呎。樓下可出租。開價 \$176,000</p>	<p>▲3250 PINE ST. (SHUGHNESSY) 75x125。樓上 4 房。2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI。正層有 2 大客廳 2 大飯廳及 2 個廚房。全部柚木地。自建屋 4 年新。黃光照 645•3232</p>	<p>▲9N HLDOM, BURNABY 上三房。下兩睡房。三浴室。11 年新。地 33x122。屋主急售。叫價 \$159,900 林麗儀 688•7888</p>

金冠中心 I.C. & I. 商業樓宇部

專業人事注意：
華埠石屎大廈高級寫字樓出租，交通方便，風景好，室內停車場有車位百多個，可直達各層。大小單位齊備，月租 \$750—\$850。



旺舖及寫字樓出租



經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

<p>▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個全售單位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000. 梁寶琴 688-7888 ▲一流超級市場經營鮮花生意。位於 REGANVILLE 街。合夫婦家庭經營。生意好日營千元。另有 649 呎及遊戲機入息。七天營業。上午九時至晚上十時 電黃會瑩 688•7888 ▲5939 E. HASTINGS. 東主急售。位於北本拿比中國餐館。唐裝及外賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 \$79,000.</p>	<p>▲唐人街地王片打東街。三層石屎樓宇 25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備 業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688•7888 ▲2851A GRANVILLE ST. \$55,000 生意極好機會。女裝時裝店出讓。交通繁忙地點。東主急讓。梁寶琴。黃會瑩：688•7888 ▲2532 FRASER ST. 八個相文樓宇用去 5 萬元裝修。每年收租連 4 萬。開價 \$299,000 林麗儀 黃會瑩 688•7888</p>	<p>唐人街地旺 ▲唐人街地旺。五間茶舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴。 ▲雙層屋出售 2980 NANAIMO。交通方便 生意好。租平開價 \$15,000 3 個單位連製。4 個單位電製。2 個單位洗頭。黃光照 645•3232 減價—14 個相文 ▲1934 TRIUMPH 全新。月收近四千元。價 \$353,000. 有 17 萬按揭。</p>	<p>▲CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400. 開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293 ▲12 年新有三舖位。地 78x200 17 個單位。位 SURREY 商業中心。業主急售。開價 30 餘萬 梁寶琴 688•7888</p>	<p>▲720 MAIN 地 50x120。電影院 \$1,500,000 地點佳。有潛質。 ▲716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645•3232 ▲No 106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心。急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有 1700 呎。有儲物室。黃光照 645•3232 ▲近 METRO TOWN 西餐館出讓。生意絕佳。年入 \$360,000 新裝修。碗碟新。租特平。長租約。有十多個車位。梁寶琴。潘錦明 688•7888 ▲飛行舖生意急讓。1304W 73AVE 日營 6 萬元。另遊戲機及 649 收入。開價 \$25,000 黃會瑩 645•5368</p>	<p>▲NEW WESTMINSTER 市中心。市場雜貨店出讓。地極佳。生意穩定。日營 1,300 元。租平。可擴充洋花生意。\$92,000 黃會瑩。潘錦明 688•7888 ▲中國餐館連物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 最佳區。兩年新物業 49.5x102 兩層生意好。可涉房。梁寶琴。潘錦明 688•7888 ▲GASTOWN 禮品店急讓 位於 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面。每月收 588•7888 ▲NO. 8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER 禮品店出讓。位置好。生意旺。黃光照 645•3232</p>
--	--	---	---	---	--

新華中心

268 KEEFER ST. 奇化街 268



五至八樓：停車場

四樓：全層酒樓

三樓商場：每呎由 \$11 至 \$16

二樓商場：每呎由 \$13 至 \$18

地下旺舖：每呎由 \$32 至 \$38

地庫：全層超級市場

已租出

招租公司：唐人街BB地產

688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐
住
RE
DI

▲7627 AR
有360
3廳共5
尚·美

▲NO.709
文)2
、海
露台·
·室內
黃光照

▲76
地
4
5
黃

▲749 E
3房·
開價

▲24年新
下兩房
平方尺
5826 B
88

專
華
寫
方
內
多
·
月

▲2250
兩房
二樓
停車
TRIP
開價

▲一
EEGRAN
意好
入息
電黃
▲5939
於北
貴送
金平

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

西區: 328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話: 261-1881

王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961 公司: 327-1111

涂念官 DAVID TO 住宅: 294-0114 傳呼機 645-8926

黃永康 AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

江錦濤 STEPHEN KONG 住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028 公司: 327-1111

MICHAEL LAU JOHN WANG 公司: 327-1111 廿四小時

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文呼機: 667-0961

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-3183 傳呼機: 735-1988

陳悅明 DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

李宇樞 JIM LEE BA RIBC 住宅: 298-8988 公司: 327-1111

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER: 645-6918

ALEX YUEN B.Sc. 中文: 667-0933 傳呼機: 254-7333

柯其毅 KENNETH AW KEystone RLT LTD 公司: 261-8118 住宅: 327-1689

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 435-4423

涂念賓 TONY TOWE 中文傳呼機: 645-8912

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住宅: 321-5345

GOODRICH REALTY CORP. 公司: 873-4811 住宅: 327-6288 ALFIE MARR 馬耀儼

東西區房屋 1125 E62 AVE 地 49.5x115 兩房及土庫完成

恭祝新年快樂 感謝僑胞, 朋友惠顧



滿堂紅 專業 建築 裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 經驗豐富

何仲生

JOHNSON HO
住宅電話: 484-7602
直線傳呼: 667-7393

三月新盤

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
旅館酒樓
果舖餐室
各行各業
應有盡有



超級市場急售
西區加連威大道，紫正高尚住宅區。年普卅萬。裝修齊備。咖啡三文治。僅收價 \$55,000。機會莫失。

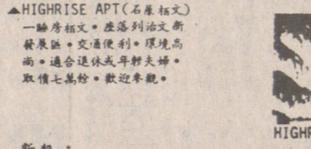
本拿比區超級市場急售
獨市生意。取價 \$59,500。請試價。

西區 26 間磚文。地區一流。全年常滿。投資好機會。七十九萬五。歡迎還價。

美容室生意急售。僅取價五千元。平過全市。
PORT MOODY ST. JOHNS 大街。著名花舖菜果菜生意。退休平賣。歡迎查詢。

果舖餐室
各行各業
應有盡有

- BAKERY (餅食糕餅店)
建立十年。著名西式。BAKERY。座落亞士烈街。快車路。SAFEMWAY 對面。裝修設備齊全。生意額年平 120,000。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。
- FAST FOOD (快餐店)
高貴林區。最新商業中心內。快餐生意。MALL 內人山人海。川流不息。東主願回國。取價十二萬五千。機會難逢。
- HIGHRISE APT (石屋柏文)
一睡房柏文。座落列治文新發展區。交通方便。環境高尚。適合退休或年輕夫婦。取價七萬餘。歡迎參觀。



高貴林區。最新商業中心內。快餐生意。MALL 內人山人海。川流不息。東主願回國。取價十二萬五千。機會難逢。

西區 26 間磚文。地區一流。全年常滿。投資好機會。七十九萬五。歡迎還價。

美容室生意急售。僅取價五千元。平過全市。

PORT MOODY ST. JOHNS 大街。著名花舖菜果菜生意。退休平賣。歡迎查詢。

西區 26 間磚文。地區一流。全年常滿。投資好機會。七十九萬五。歡迎還價。

美容室生意急售。僅取價五千元。平過全市。



DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

- 生意急售
烈治文區旺市商業區生意。價二萬九。誠讓。
- 紅瓦新屋
東區近維多利亞街。材料上乘。交通方便。村莊上。東主退休。取價十九萬九。
- 果舖生意連營業務旺喜士定大街。年營業額。取價卅八萬。適合投資移民。



HIGHRISE APARTMENT
列治文區。二睡房石屋柏文。交通方便。

通宜退休人士。取價 \$105,000。另附裝修。

著名 10 餘年老字號。喜士定大街。退休平賣。取價 \$47,500。

百老匯大街。格爾蘭街。取價 \$30,000。裝修古董生意。

山打根街。二睡房。取價 \$29,500。炸魚 SUBMARINE。

乃 49 街。夫婦經營小本生意。取價 \$29,500。

蘇肇祥 PETER SO

住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926
週末開放



- 意大利一流建築商建設新屋。材料上乘。紅瓦面。熱水暖氣。乃 50 街及域多利街 27 街。
- 石木牆屋。樓上兩房。樓下兩房。各有廁所。近小學。乃 50 街。開價八萬九千九百九十。
- 生意連業。三睡房。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。
- 全部翻新樓上三房。樓下部份完成有浴室。51 尺湖地。近京士威。開價十四萬餘。
- 將興建紅瓦大屋。4600 餘方呎。有八大房。域多利街 28 街。請查詢。
- 樓上兩房。樓下兩房。38 年石木屋。上下各可出租。價 12 萬餘。
- 兩房石木屋。VICTORIA 53 街。價 9 萬 9。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896



- 七睡房。獨立屋。七年新。年入三萬八。價三十九萬。
- 列治文三睡房。11 年新。十二萬餘。
- 咖啡室四十七位。日入四百。實沙街。
- 京士威及 E. KING EDWARD 一日四百。租平。只開價一萬二千。請速價。
- 京士威及 KING EDWARD 溫行。一日四百。租平。萬二。
- 烈志文五睡房新屋。地區好。二十四萬。
- 域多利及 FERRDALE 合法孖屋。地細。八萬有成交。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明 MICHAEL CHANG

B. Comm. R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

免費估價 忠誠服務
百勝地產公司

- 東區全磚。名貴三層石木屋。近 45 街。KILLARNEY 地 75x129。樓上四房。樓下兩房。三廁。土庫完成。兩房一廳。售十九萬九千九。
- 東區近 KILLARNEY 43 街。全新屋。正層三房兩廳。一千二百尺。土庫完成。兩房兩廳。四套房。裝修精美。紅瓦頂。售 \$219,900。
- 東區 25 年石木屋。近 29 街。正層三房。1100 餘呎。樓下土庫。完成有兩房。地 33x120。售十四萬六千九。

SHUM'S REALTY LTD.

沈慶俊 JOHN H. SHUM, B.Sc.

及沈太 GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼: 667-0313

新築房地產經紀行

4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

- 東區近 22 街石木屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區近 22 街。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區近 22 街。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。

李兆梅 滿堂紅 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4768 874-1688

住宅電話: 525-6983

STELLA LEE

- 唐人埠果舖連業。年做九十餘萬。開價五十八萬。
- 有一層三層住宅。近區市中。開價十八萬餘。
- 年入息七萬餘。六年新。每間房。合夫婦經營。每日生意三百四十萬。合夫婦經營。每日生意三百四十萬。合夫婦經營。每日生意三百四十萬。
- 四房。合夫婦經營。每日生意三百四十萬。合夫婦經營。每日生意三百四十萬。合夫婦經營。每日生意三百四十萬。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。

蘇先生 (CLIFF TO)

421-3430
中文傳呼 667-0800 (24 小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

- 溫哥華。近華埠。有巴士道。三睡房土庫 33x124 地。開價十萬八千元。
- 洋行餐館生意。每年七十餘萬。有長租。高利潤。開價廿三萬。
- 本拿比。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼: 667-3093

- 32 年屋。近 32 街。三房。土庫。開價 11 萬 9。
- 44 座位餐館。環境優雅。領有酒牌。近 ENGLISH BAY。地點適中。開價五萬餘。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.

209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

- 華埠。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。

NRS WESTBURN REALTY LTD.

鄭漢雄 ALLAN CHENG

公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼 686-4118

自建新屋良機

33x122。近 RENFREW 及 BOARDWAY 2830 E. 8TH AVE, \$99,000

合辦新屋

地 66x122。7 年新。近 BCIT 工學 (BURNABY) 4008-401 DOMINION \$250,000

已售出

1515 E. 41ST AVE, 19 年新。意大利屋。土庫完成。分租。\$179,900

ROYSON REALTY LTD.

BUS: 879-5175

ROY LEUNG DENYS KWAN 梁紹輝 關樂平

Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

- 西區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。

SUTTON GROUP - MUTTON REALTY

581-1211 住宅 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊 ANNA CHENG

新屋。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821 Res: 327-2688

- 列治文。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24 HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅: 733-0103

- 大屋。六睡房。客廳及前房。意大利。40x127 近小學。近 GRANT ST. RENFREW \$241,900
- 新屋。一層半。近域多利。乃在 6 街。正層三睡房。樓上兩房。兩年前。土庫。分租。完成。有一睡房。雙層玻璃窗。33x122。價 \$128,800
- 頂樓。一睡房。柏文。五百三十平方呎。兩天窗。可出租。近 2 路巴士。近 OXFORD 街。乃。\$42,900
- 閣下如有意出售舊屋。請來電。本人有買者。

ROYSON REALTY LTD.

BUS: 879-5175

ROY LEUNG DENYS KWAN 梁紹輝 關樂平

Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

- 西區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。
- 東區。全新屋。正層三房。土庫完成。兩房兩廳。地 25x122 售 \$99,900。

王震 THOMAS
住宅: 263-3842
公司: 261-8118
傳呼: 667-3926

馬國雄 FRANCIS MA
住宅: 439-0358
傳呼: 667-0968

▲ 7514 T
▲ 玻璃
▲ 3465
▲ 高背
▲ 西區
▲ 1547
▲ 三睡
▲ 兩睡
▲ 8 睡
▲ 有買

▲ 賺錢
▲ 賺二
▲ 賺三
▲ 賺四
▲ 賺五
▲ 賺六
▲ 賺七
▲ 賺八
▲ 賺九

▲ 京
▲ 東
▲ 東

▲ 京
▲ 東
▲ 東

加防癌會四月開始 籌募研究基金運動

已籌募基金達三百餘萬元

(溫哥華訊)加拿大防癌協會成立至今已屆五十年歷史，該協會定期四月開始籌募基金運動。由於義工及慷慨捐款的善長仁翁的支持，最近已籌得三百七十三萬四千二百五十三元。一九八七年該協會籌得款項多於百分之六十六。在籌得的每元款項中，其中四毛八至五毛直接用作本地醫學研究員作為防癌研究費用。防癌消息熱線電話，完全由義工接聽電話，卑詩省育空區方面每月平均接到查詢電話四百次之多，而卑詩省及育空區內已有不少多不於一千五百名婦女學會如何自行檢查乳房，是否患有乳癌。有關此方面知識及戒煙小冊子，現已分別以旁遮普語及中文文字印發，以利宣傳防癌。

國泰電視節目 下期多姿多采

(溫哥華訊)之娛的晚上，國泰電視節目多姿多采，本週六晚七時五十分，推出大型綜合性節目「歌聲今宵」之「勁歌金曲」特輯，雲集過去一年無雙所舉辦各項比賽的優勝者演唱，計有香港小姐、新秀歌手、全能歌星、香港太太、酒廊歌星、全能歌星、超級新星等，聯同「歌聲今宵」藝員，獻上精彩之表演。內時裝及電、工獻上一個極富視聽

列治文校區教育局 移民英語班招新生

(溫哥華訊)四月十一日，有志列治文校區教育局，學習英文者，請依時報名註冊入學。

上課時間：逢星期一、三、五下午一時至三時，兒童班學費十六元，成人班，十六元，成人班，十六元，成人班，十六元。及報名開始日期為

雲埠定期辦廿五屆 海事節慶祝招徠遊客

(溫哥華訊)一九八八年雲埠海事節，將於七月十一日(星期一)開始。慶會主席布賴恩阿加昨宣佈委任布賴恩

除了一成活動之外，四月三日(星期日)晚，七時五十分，本台亦將播出另一卡通短片「濟公鬥蟋蟀」，由上海美藝電影廠出品，國語對白。電視劇集方面，「新C.I.D.」及「千王群英會」等，逢星期日及六時十五分，又推出另一時裝動作片「集「豹子膽」」，片上共廿集，由惠天賜、湯鎮業、董瑋

市會新汽油站安全例 職員須受消防訓練

(溫哥華訊)雲埠市議會最近通過汽油服務站安全例，一九八七年八月十一日市議會通過新訂汽油服務例，亞汽油服務站學校，全部學費，可扣專責訓練汽油站消防員。校址在亞安全服務員，且西雲埠瑪蓮街一四九〇號。電話：九二二〇二九九。

中僑互助會 復活節放假

(溫哥華訊)中僑互助會訂於四月一日(星期五)及四月四日(星期一)放假兩天，請別班上課訓練汽

廣州郊區花縣最近宣佈，該縣決定在縣城新華鎮內，首期劃出一百八十畝土地，建設新華經濟開發區。該開發區將進一步改善投資環境，以吸引更多的中外客商前來花縣投資建廠。

花縣宣佈建立經濟開發區

馬主體的出口副產品生產基地。該縣領導人表示歡迎中外客商前來投資建廠。為此花縣政府製定了十項優惠辦法，其中包括優待提供廠房優先解決用地、資金、優先安排外匯額度等。對前來辦廠企業，部門批准後，可給予減免產品稅、增值稅一年的照顧；對減免所得稅，後五年減半徵收所得稅，對廣州地區各企業為本企業配套需要擴散到花縣生產的零部件，只徵收增值稅，不徵收產品稅。

黃良石謝啟

本人此次借借遷居亞省卡加利，留溫期間，荷承人生哲學研究會加拿大總會各師友及舊雨新知真誠愛護，厚賜多珍，或贈以程儀，殷勤宴待，盛意拳拳，隆情高誼，永誌難忘，謹此致以謝忱。茲因行色匆匆，未能一一蒞門候安，敬乞原諒，今後尚祈不遺在遠，時賜教言，以匡不逮為感。

黃良石拜啟

厭倦了交租?

三十三間與別不同的優質城市住宅

Pepper Ridge 希望能為你提供全新的城市住宅安全、舒適、地點適中，價值合理有特別為你設計的經濟安排計劃。

1 Block from False Creek and Granville Island.
由八萬餘元起

充滿新鮮感的设计
良好的貸款
具特式!

查詢
Tom Barr or Terry Robb
988-1175 (廿四小時)
732-1363 (地盤)

PEPPER RIDGE
MITTEN REALTY LTD.

1350 West 6th Ave., Vancouver. Daily 1-5, Sat. & Sun 12-5

BOB RENNIE

公司：437-9431
住家：421-5400

989 BLAINE AVE., 新屋，三千一百平方呎，樓木廚櫃，一流設計，手工技巧，價 \$309,900

7250-52 E. HASTINGS
每邊好屋樓上樓下各一千二百四十七方呎，熱水暖氣，地 100x122 價 \$329,900 或一開 \$164,900

Sutton GROUP

West Coast Realty
Office 986-9321

馬偉俊 DON MAH

- ▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
- ▲經營肉類熟食店。每年生意50萬。開價九萬五
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五。
- ▲餐館(溫哥華市中心)。80座位。位於ARMY&NAVY公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
- ▲溫東區每年收入十三萬。開價十一萬五千。
- ▲NEW WESTMINSTER 華中心。FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。十五萬。
- ▲北溫哥華中心。40位餐館有外賣。四萬。
- ▲SURREY 西餐館。年生意55萬。價11萬九。

中華特價中心

奇化街二二七號 電話 685-2111
683-3327

中華集團

三花煉奶 160ml 79¢/2罐

好立克 400克 2.68/樽

保衛爾牛肉汁 250ml 2.59

紅三文魚 213克 1.49/罐

JAMA'S VU!
UN RECORD D'EFFICACITE!
PARFUM DES PRES TOUT NEUF

"C" PLUS 果汁 250ml 88¢/3盒

牛腩	1.79/磅
五花腩	1.99/磅
利賓納	2.68/ 500毫升
鮮鮑魚 [FROZEN]	9.99/磅

售完即止

牛腩 2.09/磅

片打東街135號 電話:681-8188 ☆ 片打東街279號 電話:685-3307 ☆ 片打東街280號 電話:681-5494

寫字樓租
位於唐人街中心，設備齊全，廉租。電話：688-8888。
2899，直接傳呼。電話：688-8888。
6770，直接傳呼。電話：688-8888。

新舖出租
位於2248-2250 WEST 4TH AVE. 兩個新舖出租，一個一千一百一十呎，一個一千一百一十呎。電話：255-2588。

寫字樓租
位於唐人街中心，設備齊全，廉租。電話：688-8888。
2899，直接傳呼。電話：688-8888。
6770，直接傳呼。電話：688-8888。

報入息稅
專業會計師B.C.大學畢業，專辦報入息稅。電話：873-1533。

教授工廠摩托車
教授摩托車駕駛，包括：身法、制動、變速、車法、隨時入學，承接結婚禮服，工作。電話：685-4073。

為女徵婚
30歲未婚，現居中國廣東省。徵求：30歲以下，加籍或實業，願資助。地址：1186 E. 13TH AVE. VANCOUVER, B.C. V5T 2M1

專印喜帖餐紙
685-8575



全新好景大屋出售
4328 ONTARIO ST. 近大公園及27街，八睡房，四浴室，二車庫，雙車房，開價廿九萬九千。週六、日開放，下午二時至四時。請電：731-0895 經紀免閱。

業主自賣
位於唐人街，三層樓，三車庫，三車房，三車房，三車房。電話：255-2588。

屋主自賣
位於唐人街，三層樓，三車庫，三車房，三車房。電話：255-2588。

屋主自賣
位於唐人街，三層樓，三車庫，三車房，三車房。電話：255-2588。

近PNE
超過一千平方呎，3層，2房，2浴室，宜於文商，頂天花，有露台，大露台，可作遊戲地方，18x14私人陽台，好景，只售\$83,900。有意請電：CLIFF PARKS 931-3451 或 939-1408 LAKEVIEW REALTY LTD.

寫字樓租
由二百呎至二千五百呎，或更大，大小隨意，查詢唐人街，二七八。四二二號。電話：298-9894

招請西廚
請中西廚，經驗豐富，有意者請到：445 E. HASTINGS ST. 電話：255-2588。

招請男女長工
HALL MARK 招請男女長工，有意請到：1756 PANDORA 街。電話：255-2588。

工廠急聘車工
工廠急聘車工數名，需有工廠經驗，薪資優厚。有意請到：4樓 540 BEATTY ST. VAN. 電話：255-2588。

餐館請廚
兼職燒烤廚師兩名，最少一年經驗，懂英語及能在晚上工作。有意請電：324-6713 或親到：6094 FRASER ST. 電話：255-2588。

請中西廚
沙省ESTERHAZY 街中西廚，包食宿，薪金壹千貳百至壹千五百元，有意者請電：(306) 745-2338

酒樓請人
有意請到：1133 E. HASTINGS 街。電話：255-2588。

招請學徒
建築工程學徒，有意請到：255-2588。

招請西廚
請中西廚，經驗豐富，有意者請到：445 E. HASTINGS ST. 電話：255-2588。

招請幫廚
日本餐館招請幫廚一名，有意請到：8369 GRANVILLE ST. 電話：255-2588。

餐館請廚
兼職燒烤廚師兩名，最少一年經驗，懂英語及能在晚上工作。有意請電：324-6713 或親到：6094 FRASER ST. 電話：255-2588。

請中西廚
沙省ESTERHAZY 街中西廚，包食宿，薪金壹千貳百至壹千五百元，有意者請電：(306) 745-2338

果菜店請
經驗果菜技工兩名及果菜雜工兩名，五時至九時。請電：669-4450

招請西廚
請中西廚，經驗豐富，有意者請到：445 E. HASTINGS ST. 電話：255-2588。

招請幫廚
日本餐館招請幫廚一名，有意請到：8369 GRANVILLE ST. 電話：255-2588。

餐館請廚
兼職燒烤廚師兩名，最少一年經驗，懂英語及能在晚上工作。有意請電：324-6713 或親到：6094 FRASER ST. 電話：255-2588。

請中西廚
沙省ESTERHAZY 街中西廚，包食宿，薪金壹千貳百至壹千五百元，有意者請電：(306) 745-2338

代聘菲傭
有來自菲島菲傭多名，經驗豐富，有意者請到：3471 W. 12TH ST. 電話：255-2588。

週末幫廚
COULIN 餐館請週末幫廚一名，有意者請到：3471 W. 12TH ST. 電話：255-2588。

針織製衣廠請
熟練針織工數名，有意請到：540 BEATTY ST. 電話：688-3982

請中西廚
請中西廚，經驗豐富，有意者請到：445 E. HASTINGS ST. 電話：255-2588。

衣廠請人
請有經驗針織及製衣工人，每小時由四元至六元。有意請到：HELEN 874-6241 HEAVENLY BODIES NO. 350-70 E. 2ND AVE. 電話：875-9388

住家女傭
請住家女傭一名，有意請到：255-2588。

餐館請廚
兼職燒烤廚師兩名，最少一年經驗，懂英語及能在晚上工作。有意請電：324-6713 或親到：6094 FRASER ST. 電話：255-2588。

準仔請廚
有經驗中西廚，有意者請到：255-2588。

工廠請人
工廠急聘車工數名，需有工廠經驗，薪資優厚。有意請到：4樓 540 BEATTY ST. VAN. 電話：255-2588。

請中西廚
請中西廚，經驗豐富，有意者請到：445 E. HASTINGS ST. 電話：255-2588。

衣廠請人
請有經驗針織及製衣工人，每小時由四元至六元。有意請到：HELEN 874-6241 HEAVENLY BODIES NO. 350-70 E. 2ND AVE. 電話：875-9388

住家女傭
請住家女傭一名，有意請到：255-2588。

餐館請廚
兼職燒烤廚師兩名，最少一年經驗，懂英語及能在晚上工作。有意請電：324-6713 或親到：6094 FRASER ST. 電話：255-2588。

亞省請廚
經驗中西廚兩名，需懂英語，薪金由一千七百起，包食宿，請自費電話：403-875-3575

請中西廚
請中西廚，經驗豐富，有意者請到：445 E. HASTINGS ST. 電話：255-2588。

衣廠請人
請有經驗針織及製衣工人，每小時由四元至六元。有意請到：HELEN 874-6241 HEAVENLY BODIES NO. 350-70 E. 2ND AVE. 電話：875-9388

住家女傭
請住家女傭一名，有意請到：255-2588。

中西餐館
沙省市，人口近八千，市中心，一流新裝修，座位多，酒牌，位55。生意適宜，實業，年結廿餘萬。四睡房。306-752-5334 郵 MELFORT, SASK.

招請西廚
請中西廚，經驗豐富，有意者請到：445 E. HASTINGS ST. 電話：255-2588。

製衣廠生產部招辦房紙樣助理員
名牌運動裝製衣工場急聘有經驗紙樣助理員。職務包括改紙樣、放樣、製品檢查及裁床部安排配料工作。男女均可。詳情請電：731-3513 或由中午十二時至四時半到本廠 1675 W. 2ND AVE. 溫哥華西洽。

聘請市場營業代表
食品批發公司聘請經驗市場營業代表。能講流利中英，薪金以經驗為定。應徵者請寄中英履歷書到 P.O. BOX 69549 STN. K. VAN. B.C. V5K 4W6

衣廠請人
新搬自置廠房，增添衣車，聘熟手單雙針，銀骨，夾機包裝工。友拾數名，請到：1422 WILLIAM ST. 電話：255-2588。

招聘
高級韓國鐵板燒餐廳招聘經理一名（需精通中、英、韓文）和廚師、企拾數名需略識英文，要懂：專語，有經驗優先。有意者請每日下午四時（4:00pm）親到 103-633 MAIN STREET, VANCOUVER. (金門中心內) 西洽。

泰嘉製衣廠 TAIGA WORKS
招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作。熟手每小時可賺七至十元以上。視個人工作能力而定。有專人員負責訓練。底薪由五元四角至六元六角。請由下午一時至五時（星期一至五）到 1675 西二街西洽。

製衣廠生產部招辦房紙樣助理員
名牌運動裝製衣工場急聘有經驗紙樣助理員。職務包括改紙樣、放樣、製品檢查及裁床部安排配料工作。男女均可。詳情請電：731-3513 或由中午十二時至四時半到本廠 1675 W. 2ND AVE. 溫哥華西洽。

土庫出租
近PNE，一房一廳，交通方便，各樣齊備。電話：255-2588。

有房出租
正屋，適合單身男女。電話：255-2588。

樓上出租
樓上出租，交通方便。電話：255-2588。

土庫出租
土庫出租，交通方便。電話：255-2588。

土庫出租
土庫出租，交通方便。電話：255-2588。

新屋出租
新屋出租，交通方便。電話：255-2588。

樓上出租
樓上出租，交通方便。電話：255-2588。

新屋出租
新屋出租，交通方便。電話：255-2588。

樓上出租
樓上出租，交通方便。電話：255-2588。

由於陰雨連綿及積雪融化

歐洲多個國家 洪水泛濫成災

歐洲大部份地區 氣溫升高，陰雨連綿，二月底以來的雨量積雪迅速融化，使萊茵河、多瑙河、易北河等主要河流及其支流水位猛漲。沿河兩岸的城鎮、農田、道路被淹。雪崩和洪水破壞，交通中斷，生產多項停頓，已有六人喪生。道路和高壓電網停頓，已有六人喪生。山區的瑞士，也因暴風雪和積雪，使奧地利和德國交通多不中斷。奧地利和德國交通多不中斷。奧地利和德國交通多不中斷。

民主德國易北河德勒斯登地段水位高達六米多，河面由原來的一百二十米，當局已發出嚴重警報，動員民防力量投入抗洪鬥爭，並且採取各種應急措施。捷克斯洛伐克、波蘭、匈牙利、南斯拉夫、羅馬尼亞、保加利亞、希臘、土耳其、西班牙、葡萄牙、意大利、法國、比利時、荷蘭、盧森堡、英國、愛爾蘭、挪威、瑞典、芬蘭、丹麥、西德、東德、奧地利、瑞士、列支敦士登、聖馬利諾、梵蒂岡、摩納哥、安道爾、列支敦士登、聖馬利諾、梵蒂岡、摩納哥、安道爾。

駐阿富汗蘇軍 開始向北移動 但尚未撤離阿境

（伊斯坦堡卅日電）把它的部隊從阿富汗撤出，蘇聯軍隊已開始向北移動，但尚未撤離阿境。

電腦專家王安被選入 美國發明家名人堂

與福特及愛迪生齊名

（華盛頓廿八日電）紐約華文報報導：美國著名電腦專家王安博士，因發明磁記憶體，二十七日獲選入美國發明家名人堂。

阿國抵抗力量確定 臨時政府成員名單

（伊斯坦堡卅日電）據此間今天收到的消息說，被阿富汗抵抗力量推舉為臨時政府成員名單已確定。

日人示威

東京國際機場附近 抗議新項機場擴建計劃

日本將從中國 增加稀土進口

斐濟要與英國 恢復以往關係

阿國抵抗力量確定 臨時政府成員名單

阿國抵抗力量確定 臨時政府成員名單

阿國抵抗力量確定 臨時政府成員名單

阿國抵抗力量確定 臨時政府成員名單

左筆權

大預言家 精批命理 龜卜易卦 精究陰陽風水定向

G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封 餐館專用衛生筷子袋 平、靚、快承印港式燙金喜帖 精工彩色印刷、大小各類包裝咭盒

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

譚公廟

城多崇埠唐人街頂樓 1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

CASINO 賭場

21點 輪盤 今晚6時

華僑金行

經營業務 正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 黃白金飾 結婚金牌 鑽石玉器 賀壽金座 名廠鐘表 精工修理 專人主理

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

飛龍

成龍、洪金寶、元彪、洪金寶、元彪、成龍、洪金寶、元彪

猛鬼差館

邊間差館最猛鬼 張學友 許冠英

467 派亞街

來積善街 占卦算命 林健龍 中山安堂

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影 性感、香艷 新潮、刺激

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

八星報喜

創香港電影票房新紀錄!

FOX Cinema

成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影 兩部成人電影 Graded XXX

大陸鄉鎮企業與沿海經濟戰略

川木



談橫縱

近幾年來，中共推行經濟改革，引起社會多方面的變化，其中之一是數千萬農民轉為工人，使鄉鎮企業興起。中共強人即小平在去年的一次談話中說，鄉鎮企業異軍突起，是農村改革中的一大收穫。不久以前，北京召開了一個全國鄉鎮企業出口創匯工作會議，把鄉鎮企業出口創匯列入國家計劃。由此看來，過去一直不為人們重視的鄉鎮小廠小戶，已在經濟領域中扮演重要角色。

說起大陸的鄉鎮企業，並非什麼新貨色，它的前身為人民公社的「社隊企業」，早在一九五八年就出現了。但是，由於人民公社體制本身存在着嚴重的平均主義分配弊病，以致「社隊企業」長期沒有得到什麼發展。直到一九七八年，農村改革用聯產承包責任制，取代人民公社的「大鍋飯」體制之後，農業生產率有所提高，農民收入有所增加，農村出現大量剩餘勞動力，「社隊企業」才開始脫胎換骨，急劇發展。因此，中共有關部門於一九八四年宣佈，將「社隊企業」更名為「鄉鎮企業」，表明農村經濟結構的改變。

目前，大陸的鄉鎮企業包括五個層面，即鄉（鎮）辦工業、村辦工業、農戶聯辦工業、私人工業、家庭工業和其他形式的合作工業。其經營範圍大有五種類型：(一)接受工商部門的訂貨加工，如製衣業、食品業、塑料產品製造業、電子工業等；(二)傳統技藝的手工藝品生產；(三)就地取材、就地加工、就地銷售的生活用品生產；(四)農產品加工性生產，如食品工業和飼料工業；(五)以外來原料或外地市場為基礎的生活用品生產或工業品的生產。

中國古代六大改革家

白斐



人物誌

在中國五千年歷史中，出現過不少改革家，自春秋時代起，著名的就有管仲、商鞅、桑弘羊、劉晏、王安石、張居正六位。管仲是春秋初期政治家，他輔佐齊桓公任命為相，推行改革，分國都為十五士，設各級官吏管理。他還設立選拔人才的制度，擴充軍備，主張按土地好壞分等徵稅，適當徵收力役，禁止掠奪家畜。並大力發展鹽鐵業，鑄造和管理貨幣，調劑物價。齊國因此國力大振，齊桓公成爲春秋時代第一個霸主。商鞅是戰國時期的政治家，他在秦國受到秦孝公的重用，任左庶長，厲行法治

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓

奶油龍蝦 \$2.50
爪哇大熱菜 \$1.50
紅燒八珍翅 \$1.50
上湯龍蝦 \$2.50
紅燒片皮鴨 \$1.50
掛爐片皮鴨 \$1.50
薑蔥炒雙龍蝦 \$1.50
當紅炸子雞 \$1.50
清蒸海上鮮 \$1.50
福州炒飯 \$1.50
紅豆沙 \$1.50
生果金 \$1.50

龍蝦大拼盤 \$168.00

爪哇大熱菜 金銀鮮魷魚 玉掌美人魚

\$328.00

奶油龍蝦 \$2.50
爪哇大熱菜 \$1.50
紅燒八珍翅 \$1.50
上湯龍蝦 \$2.50
紅燒片皮鴨 \$1.50
掛爐片皮鴨 \$1.50
薑蔥炒雙龍蝦 \$1.50
當紅炸子雞 \$1.50
清蒸海上鮮 \$1.50
福州炒飯 \$1.50
紅豆沙 \$1.50
生果金 \$1.50

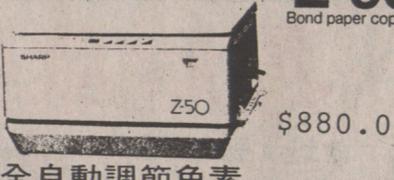
SF-7750 BOND PAPER COPIER



全自動調節色素 (多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP Z-50 Bond paper copier



全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

China National Machinery I/E Corp., Hubei Branch

Our corporation is always ready to promote business contacts to all parts of the world. Meanwhile, we devote ourselves to provide high quality products, good service, expanding sino-foreign co-operation.

Scope of Business

Our Major Import Items:

Airplanes, ships & boats, petroleum equipment, chemical machinery, metallurgical equipment, power machinery & equipment, electric equipment, mining machinery, valves, compressors, pumps, machine tools, ball bearings, presses & forging machines, wood working machinery, industrial diamonds, rolling-stock, agricultural machinery, precision tools, light industrial machinery, textile machinery, building machinery, hoisting equipment, transport machinery, automobiles & spare parts.

Our Major Export Items:

Ships & boats, rolling-stock, food processing machinery, textile machinery, building machinery, rubber processing machinery, plastic-making machinery, light industrial machinery, petroleum machinery, forestry machinery, graphite electrodes, fire fighting equipment, weighing machinery, instruments and meters, tools & agricultural implements, complete industrial equipment, items processed to supplied drawings or samples.

China National Machinery I/E Corp., Hubei Br.
Foreign Trade Building, 14th-15th Floor,
8, Jiangnan Langhan North Road, Wuhan, China.
Telex: 40154 MIECH Tel: 27828-2662 Fax: 563954

B. C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

專門搬屋
七項大貨車專為僑胞服務
六時後請電：2二號洽
4六時後請電：2二號洽
6時後請電：2二號洽
7時後請電：2二號洽
8時後請電：2二號洽

京華麵家 海鮮菜館

GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜 27.95
瑞柱海鮮羹
玉蘭炒雙龍蝦
清蒸游水斑
排爐火鴨 (半只)
白飯 (甜品)

超級六和菜 45.95
花膠雞絲羹
當紅炸子雞 (一隻)
清蒸游水斑
惹惹焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式燻雙扒
白飯 (甜品)

特價酬賓席 89.50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑞柱三寶羹
當紅炸子雞
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水斑
揚州炒飯 (甜品)

每日有特價餐供應
營業時間：星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684-1740
地址：奇化街 218 號

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

食在大溫哥華
住在此書路
五時有長春之草
四時有不謝之花

特聘名師
精製小菜
名酒家
金酒家
總從專便
壹〇二號街

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七彩
菜豈州油蒸紅燒焗羅燻燻燻燻燻
盆豈州油蒸紅燒焗羅燻燻燻燻燻

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

奇勒基寶及其影片

何人

在荷里活一百周年最佳影片評選中，奇勒基寶可說大出鋒頭，因為「十大最佳影片」之一的《亂世佳人》以及「風格獨特喜劇片」最佳影片《夕風流》，都由他主演。

描述一雙青年男女在旅途中相遇的《夕風流》曾獲一九三四年奧斯卡的四項大獎：最佳影片、最佳男主角、最佳女主角（歌羅德·高露拔）與最佳導演（法蘭·卡普拉）。而《亂世佳人》獲得一九三九年奧斯卡的最佳影片、最佳女主角（費雯·麗）、最佳男主角（克拉克·蓋博）與最佳導演（维克多·弗萊明）等五項大獎。

奇勒基寶在《亂世佳人》中，代表作為「萬世師表」。基寶沒有加利·谷巴那樣幸運，不能兩當影帝。

他第一部參加演出的影片叫做《最易的道路》，美商米高梅把他借給哥倫比亞拍攝《夕風流》時，曾口出怨言，又曾指責《亂世佳人》。而這兩部影片都令他得以名垂影史，那是他始料不及的。

奇勒基寶後期的作品有《紅塵》、《風流學士》、《王四后》以及《名聲》、《江湖客》等，號召力已大不如前。

他生於一九〇一年二月一日，終於一九〇一年十二月十七日，終年五十九歲。

（附圖為著名影片《亂世佳人》劇照之一）



邱鍾惠今何在？

魯陽



中國第一位世界女子乒乓球冠軍邱鍾惠，離開球壇後，依然熱心體育事業。她與丈夫邱鍾英，在廣東省體育會工作。邱鍾惠在廣東省體育會擔任副主任，負責全省乒乓球訓練工作。她曾先後擔任廣東省乒乓球隊教練、廣東省乒乓球協會副會長、廣東省乒乓球隊教練、廣東省乒乓球隊副隊長等職。

邱鍾惠在球壇上的成就，是中國乒乓球運動發展史上的重要篇章。她不僅在個人成績上取得輝煌，更在培養後進方面做出了巨大貢獻。她的精神將永遠激勵著中國乒乓球運動員不斷前進。

針織女狀元「擇婿」

浙江溫州，個體戶如雨後春筍，有「溫州模式」之稱。家庭工業佔經濟總額的八成半。且說那裏的水產局有位針織內衣女狀元（她姓不願把真實姓名透露），才二十二歲，她秀外慧中，心算手巧，用三年時間，掙起一萬一千元錢的實業。

她親自出馬，推銷她的產品，跑了十多個省、市、區，一路上有不少幹部、大學生、軍官、教師、農民企業家向她追求，數一數可達五百五十位。

可是這位女狀元，貌美、富有、才華出眾的女老闆，偏偏愛上了一位比她小一歲的青年。

小L也弄不明白白怎麼一回事。自行：「我有兄弟五人，家裏僅有瓦房兩間，怎能配得上這位姑娘呢？」

F笑了：「五兄弟，對男人負擔是五分之一，沒有住房，我拿出四萬元買新屋，行嗎？」

小L還是不明白，問道：「你到這底喜歡我什麼？」

F坦率地說：「你高中畢業，有文化，能說普通話，還懂點英文。將來成了家，我總得生男育女料理家務，外銷的事業全靠你了。所以，我預備花一萬元旅遊結婚，一個點一個點地，把你介紹給那些客戶，還能完成供銷交接班呢。」

兩人頭頭是道，臉上洋溢著會心的微笑。

愛迪生及其名言



美國大發明家愛迪生（一八四七—一九三三），活了八十四歲，一生之中的發明有一千一百項之多。有人說他是天才，他的回答是：「天才就是百分之九十九的汗水。」

他致力於發明，一生不知出了多少汗。他二十歲開始研究電燈，歷時十餘年才成功。在實驗室中連續工作二十四小時，在他來說就是常事。有一次，他和助手們一連工作五個晝夜。他先後運用了六千種不同的物質作燈絲試驗，終於成功。

到七十多歲高齡，愛迪生仍然天天準時到實驗室工作。有人問他：「你打算什麼時候退休呢？」他回答說：「糟糕，這個問題現在我還沒來得及考慮呢！」

愛迪生在一八七九年，仍然白天工作一整天，晚上還堅持讀書三、四小時。

他的另一句名言是：「最大決心培養思考的人，便失去了生活中的最大樂趣。」

比賽星期一開始

贏取

一個「寫出自己的」

\$10,000 假期



你希望到世界上那個角落？

第一城市信託 First City Trust 提供一個能可買的機會令你夢境成真！想像一個到世界上任何一處的假期，有一個 \$10,000 的預算，唯一的限制就是你的想像力。得獎者可以訂價值不超過一萬元的任何飛機航程、任何郵輪、任何火車、任何豪華酒店及旅遊地點。還有每週一次的獎品是廉價 Nikon 相機。請到就近分行查詢詳情。

每存入 \$250 就有一次中獎機會！

每一次到第一城市信託的儲蓄 支票戶口存款 \$250 你就有一次贏取「寫出自己的」一萬元旅遊大獎機會，和每週獎品 Nikon F 401 相機。

每週獎品

每間分行每週一次
一連五星期，每週一次在全加的第一城市信託分行可贏取一個 Nikon F 401 Image Master 相機（零售價約 \$530）Nikon F 401 是先進的 35mm 相機，有超級自動對焦。



在第一城市貸款，人人都是贏家

當你在第一城市信託儲蓄和投資，你永遠都是贏家。第一城市信託專長個人投資儲蓄，有可以應付每一種需要，根據儲蓄收支而付利息的儲蓄支戶口。大多數戶口就不收服務費用。同時你可以信賴第一城市信託的快速個人化服務。加上你現在有機會贏取一生中最難忘和最奢華的假期，立刻就有存款，成為一個贏家。

比賽截止日期 一九八八年五月七日

*不須進行購買，必須能正確地回答一個技巧測驗問題方能獲得獎品。大獎將於一九八八年五月十六日抽取得主。相繼得主則於比賽期內每分行每週末開放時間後抽取。所有是該省法定年齡的加拿大居民（除古靈省居民）。只要在領獎時有資格成為本行客戶，皆可參加。中獎機會取決於已收取的合資格參賽者數目。

First City Trust

Exclusively for personal investment savings.

Member: Canada Deposit Insurance Corporation

Downtown Vancouver: 777 Hornby Street, 688-9421 • Kerrisdale: 2246 West 41st Avenue, 261-3390
West Vancouver: 1575 Marine Drive, 926-8877 • White Rock: 1550 Johnston Road, 538-2888
Chinatown: 129 East Pender Street, 662-8877

Kelowna branch not participating.

精製粵式點心

如意餃子

- 豬肉餃
- 牛肉餃
- 韭菜餃
- 小籠餃
- 銀絲捲
- 蔥油餅
- 鍋貼
- 春卷
- 粉果
- 鮮蝦餃
- 魚翅餃
- 香茜餃
- 水晶餅
- 叉燒飽
- 菜肉飽
- 蓮蓉飽
- 豆沙飽
- 鮮菜飽
- 臘腸捲
- 花生糊
- 杏仁糊
- 芝麻糊
- 鹹肉粽
- 枧水粽
- 糯米雞
- 豬肉燒賣
- 牛肉燒賣
- 蟠桃壽飽
- 鮮蝦雲吞
- 上海雲吞
- 鮮蝦水餃
- 芝麻湯丸
- 花生湯丸

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

正宗北方餃子

旅加恩平恩中校友會主辦

中國觀光暨祝賀恩平一中七十週年校慶旅遊團

北上第一團 秀麗風景遊 全程 23 天 出發日期 1988 年 10 月 7 日

旅程：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、肇慶、廣州。

北上第二團 三峽古都遊 全程 23 天 出發日期：1988 年 10 月 7 日

旅程：香港、廣州、昆明、貴陽、成都、重慶、三峽、宜昌、武漢、北京、廣州、肇慶、廣州。

廣東精選團 快樂逍遙遊 全程 8 天 出發日期 1988 年 10 月 22 日

旅程：香港、廣州、深圳、蛇口、珠海、中山、肇慶、廣州。

直接主辦 費用廉宜 一流酒店 忠誠服務

所謂「讀萬卷書，不如行萬里路」，出門旅行的好處可說數之不盡，但怎樣令整個行程更加有聲有色，我們已訂有周詳的計劃和安排，歡迎鄉親們、友好們和校友們踴躍攜眷參加，共渡愉快之旅遊，欲知詳情，請到下列地址索取旅程表及說明書。

報名：日期：由即日起至 88 年 5 月 21 日止

地點：片打東街 15 號何桐照相館 電話：681-5848

253 號聯昌鷄鴨公司 電話：681-8813 681-3917

<p>3 2 7 7 1 2 8</p> <p>電話：末及日黎太</p>	<p>教授插花班</p> <p>商用插花班</p> <p>日本式插花班</p> <p>課式插花班</p> <p>日本式插花班</p> <p>課式插花班</p>	<p>李偉</p> <p>運輸公司</p> <p>專運送貨</p> <p>專運送貨</p> <p>專運送貨</p>	<p>電腦會計</p> <p>個人入息稅</p> <p>年結報稅</p> <p>會計制度設計</p> <p>免費提供資料</p> <p>251-1160</p> <p>263-6869</p>	<p>幸運新娘</p> <p>全香港運到新娘白紗</p> <p>禮服、中國裙褂旗袍</p> <p>伴娘禮服出租</p> <p>尺碼齊、租金相宜</p> <p>預約電話：298-3977</p> <p>5301, 223 Keefer Street</p> <p>Vancouver, B.C.</p>
--------------------------------------	---	---	--	--

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

炳記

428 SALSBURY VAN. 254-4935

承接政府大渠 修理土庫滴水
安裝砂井、地下水管。
樓房潔具水喉 喉道氣煤氣工程。
電動工具出租：通渠機、燒焊機。
切割機、磨光機、挖土機等等...

保健西藥房

Unicare Pharmacy Ltd.
648 Main Street, Vancouver, B.C.
華埠金冠中心，緬街佐治街角，
店後有寬大停車場！

新張特價品

名廠膠手套 88¢
配藥有日用品送
清潔精 1000ml/\$1.69
特大牙膏只售 \$1.79

增加服務
代客英醫藥費
及英醫藥費
儲蓄配藥
新附設售藥
郵票處

華埠特平
配藥收費
英配藥

Unicare Pharmacy
687-1139

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒釘、緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

特別推出
合時秋冬係仔菜，係仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時係仔菜
枝竹羊腩煲 豉汁排骨煲
豉汁牛腩煲 豉汁龍蝦
八珍豆腐煲 豉汁龍蝦
豉汁龍蝦 豉汁龍蝦

合時係仔飯
豉汁龍蝦 豉汁龍蝦
豉汁龍蝦 豉汁龍蝦

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時